

**Unser Angebot für Opel Corsa D**  
1 Satz Design-Winterkomplett-Räder  
inkl. Abdeckung, Lagerung + Montage  
**€ 396,-**

**Autohaus Rubbert GmbH**  
Vertragshändler der Adam Opel GmbH  
21149 Hamburg  
Cuxhavener Straße 355  
Telefon 70 10 12 0 - Fax 70 10 12 26  
**OPEL**

# DER NEUE RUF

60. Jahrgang  
26. September 2009 Nr. **39**

**Süderelbe | Neugraben | Neu Wulmstorf | Finkenwerder**

Bobeck Medienmanagement GmbH · Tel. (040) 70 10 17-0 · Fax (040) 702 50 14

info@neuerruf.de · www.neuerruf.de

**Helm Umtausch-Woche**

Wir nehmen Ihren „alten“ Helm für 10,- € bei Neukauf in Zahlung



Verlängert bis 10. 10. '09

**HHH Hauschild**  
Fahrräder, Zubehör u. Service  
Grenzweg 23a (Nähe Rathaus),  
Neu Wulmstorf, Telefon 040/7000781  
www.hauschild.zeg.de



**Hausbruch**

Torsten Oschatz: Der noch amtierende Vizekönig des Hausbrucher Schützenvereins eröffnet nächstes Wochenende das Schlusschießen des Vereins.

Lesen Sie mehr auf Seite 2

**Neu Wulmstorf**

Die Mitglieder des Shantychors „De Windjammers“ waren im August zu Gast bei dem befreundeten Züricher Gesangsverein „Shanty Men Stäfa“

Mehr dazu auf Seite 6

**Finkenwerder**

Die Finkwarder Speeldeel bereitet schon jetzt ihr Weihnachtskonzert vor und hat auch ein Problem: Sie sucht einen großen Weihnachtsbaum, der auf die CCH-Bühne passt.

Lesen Sie auf Seite 9

**Hausbruch**

Manfred Schulz: Der Vorsitzende des SPD-Distrikts Hausbruch begleitete den Wahlkampfauftritt von Frank-Walter Steinmeier in der Hafen City.

Mehr auf Seite 13



**PHH**  
Personaldienstleistungen

SofortEinstellung (m/w)

- Sackgutpacker
- Stückgutpacker
- Staplerfahrer (auch Hochregal)

**PHH Personaldienstleistung GmbH**  
Georgswerder Bogen 1  
21109 Hamburg S3/S31-Veddel  
**(040) 36 12 87 79**

Tarifsicherheit seit 1998 · Jobs unter [www.phh24.de](http://www.phh24.de)

**Sommer-Schnäppchen!**

**Autowäsche**



Bei Vorlage dieses Gutscheins erhalten Sie:

**Komplett-Wäsche Titan-Wachs**

inkl. Aktiv-Schaum, Heißwachs, Perlglanz, Unterboden-Wäsche, Unterboden-Rostschutz, Felgen

- inkl. Titan-Wachs
- Cabrio geeignet
- hochwertiges Polymer-Wachs
- Farbauffrischung für den Lack

~~19,-~~ nur € **8,-**

Gültig bis 04.10.2009 Am 03.10.09 haben wir geschlossen!

Einlösbar: CleanCar Hamburg, Stader Straße 202

## Kein Halt in Süderelbe

### Regionalausschuss Süderelbe: Öffentlicher Nahverkehr im Focus

■ **CRANZ.** In der Aula der gerade sanierten Schule Cranz trafen sich diesmal die Vertreter der Parteien, um über die Probleme der Region zu streiten. Ein GAL-Antrag stand zunächst im Blickpunkt – genauer gesagt ein VNO-Sprecher, der über Details der seit Mai diesen Jahres in Betrieb genommenen Elbe-Radwanderbus-Linie Auskunft gab.

von Matthias Koltermann

Der Neugrabener GAL-Bezirksabgeordnete Volker Neukamm hatte vor dem Hintergrund des Projektes Elbe-Radwanderbus einen Referentenantrag gestellt. Ein VNO-Vertreter sollte unter anderem Stellung dazu beziehen, ob Cranz, Neugraben oder Harburg in den Fahrplan mit aufgenommen werden könnten. VNO-Verkehrsplaner Joachim Sachs verneinte dieses Ansinnen. Grund: Statt der drei eingeplanten Busse müssten vier eingesetzt werden. Dass würde aus Kostengründen nicht gehen. Über eventuelle Mehrkosten wollte sich Sachs nicht äußern. Dieser erklärte jedoch, dass vor dem Start der vor allem Tagesausflügler ansprechenden Route, alle relevanten Linienvarianten eingehend geprüft hätten. Danach hätte man sich endgültig auf die Linie Homeburg, Jork, Lühe-Anleger, Stade, Drochtersen, Krautsand, Wischhafen, Freiburg (Elbe) und Natureum Niederelbe festgelegt. Der Elbe-Radwanderbus, der stets

In einem zweijährigen Probelauf will die Verkehrsgesellschaft Nord-Ost-Niedersachsen mbH (VNO) die Akzeptanz des Elbe-Radwanderbus im niedersächsischen Teil des Alten Landes überprüfen. Die Aufnahme von Hamburger Stationen in den Fahrplan erteilte ein VNO-Sprecher im Regionalausschuss Süderelbe am 16. September eine Absage.



Der Verkehrsplaner der Verkehrsgesellschaft Nord-Ost-Niedersachsen mbH (VNO), Joachim Sachs, erteilte der Aufnahme von Cranz, Neugraben oder Harburg in den Fahrplan des Elbe-Radwanderbus – zumindest vorläufig – eine Absage

mit Fahrradanhänger ausgerüstet sei, bediene touristisch stark besuchte Regionen wie beispielsweise das Alte Land oder die Hansestadt Stade und soll gleichzeitig Anreize schaffen zum Besuch von Teilen des Landkreises, die bisher nicht unbedingt im Fokus

gesgästen gestanden hätten, so Sachs. Von Mai bis Oktober („Von der Blüte bis zur Ernte“) verkehre der Elbe-Radwanderbus an Wochenenden und Feiertagen zwi-

schon 8.30 und 20.00 Uhr. Die Ausrichtung des Fahrplans beziehe sich schwerpunktmäßig auf die Ankunfts- und Abfahrzeiten

der Lühe-Schulau-Fähre betonte Sachs. In der zwei-jährigen Probe-phase seien gravierende Änderungen der Routenführung nicht vorgesehen. Die von der GAL vorgeschlagene Berücksichtigung von Cranz, Neugraben oder Harburg scheitere nach Ansicht von Sachs an planerischen Aspekten, die sich wiederum ne-

gativ auf Zeit- und Kostenfaktoren niederschlagen würden. Eine Anbindung von Neugraben bedeute, so Sachs, dass die VNO in Konkurrenz zur Linie 257 Neugraben-Jork – wenn über Francop gefahren wird – stünde. Falls dann der Linienweg über Neu Wulmstorf führen würde, gebe es Parallelfahrten zur S-Bahn. Auch der rund 13 Kilometer längere Fahrweg bis Cranz wäre ein erheblicher Zeit- und Kostenfaktor. Ähnlich verhalte es sich mit Harburg, erläuterte Sachs skeptisch.

Doch der VNO-Mann wollte nicht alle Hoffnungen zerstören. Grundsätzlich sei der Landkreis Stade offen für eine Zusammenarbeit mit Hamburg. Im Hinblick auf den Elbe-Radwanderbus setze dies bei einer Bedienung von Bereichen des Hamburger Alten Landes allerdings eine Kostenbeteiligung von Hamburg voraus. Beispielsweise wäre dann eine Berücksichtigung von Cranz möglich, meinte Sachs.

Auch die SPD hatte den öffentlichen Verkehr am Wickel: Die Genossen wollten verhindern, dass es eine Fahrpreiserhöhung durch die Einstellung der Buslinie 140 (Neu Wulmstorf–Neugraben–Heykenaukamp) gebe. Der HVV-Vertreter machte in aller nüchternen Sachlichkeit zunächst klar, dass er zwar einen gewissen Einfluss auf die Politik besitze; dieser dürfe aber keineswegs überschätzt werden. Mit der Erweiterung der S-Bahn von Neugraben nach Stade habe die Gemeinde Neu Wulmstorf auch aus Kostengründen beschlossen, dass die Bürger zukünftig die S-Bahn benutzen sollten.

Fortsetzung auf Seite 16

Unsere aktuelle Angebotskarte Restaurant **MEDITERRAN** finden Sie als Beilage in dieser Ausgabe!

**Oktobertfest in Harburg**  
1. – 31. Oktober 2009

Oktobertfestbier: Maß 1l € 6,90; ½-Maß 0,5l € 3,90

**Bayerische Spezialitäten – zum Beispiel:**

- Weißwurst (3 Stück) € 6,90
- Bayerischer Leberkäs' € 7,50
- Schweinshaxe mit Sauerkraut € 8,90

Unsere leckeren Herbstangebote mit ca. 30% Rabatt!

- „Rangers“-Steakteller – 300g 15,90 € 12,90
- Hähnchenpfanne „Hawaii“ 11,90 € 9,90
- Gourmet-Filetpfanne 13,90 € 11,90
- Steak & Scampi – 230g 16,90 € 14,90
- Lammteiler „Neuseeland“ 14,80 € 12,90

Weitere tolle Angebote finden Sie bei uns im Restaurant

**Martinsgans „satt“**  
am 11.11. und 12.11. für € 16,90 pro Person

Wechselnder Mittagstisch vom 28.09.09 bis 08.01.10:  
wöchentlich 6 Gerichte für € 6,90 inkl. Tagessuppe u. Dessert

**Weihnachtsfeier – Jetzt reservieren!**

2 Bundeskegelbahnen: Noch Termine frei! Winsener Straße 152 · 21077 Hamburg  
Tel. 70011450 · Tägl. von 12 bis 23 Uhr geöffnet

Unsere komplette Speisekarte und weitere Angebote finden Sie unter:  
[www.mediterran-harburg.de](http://www.mediterran-harburg.de)

**Optik Hornung**

**Aktion für Kids**  
Zauberwald Malwettbewerb und **KOSTENFREIE** Kunststoffgläser mit Härtung und Super Entspiegelung\*

Gegenüber von Kaufland

Tel: 7 0 2 2 5 1 6

**Wollen Sie Zuwachs?**

**Sparkasse**  
Harburg-Buxtehude

Aus Nähe wächst Vertrauen

**Schulden? Kein Kredit?**

Drückend viele Raten. Ärger mit Banken, Inkasso. Die **Schuldner-Schutz-(de) Gemeinschaft e.V.** (eingetr. b. Amtsgericht) verm. – kostenlos – Hilfe – kommen zu Ihnen – ohne schädigende Wartezeiten und sortieren Ihre Unterlagen. Durch Schuldensanierung zahlen Sie nur noch eine Rate an eine Stelle. In 90% ohne Insolvenz.

Raus aus den Schulden. 24 h **Kostenlos** auch für Mobil

☎ **0800-72 48 533**

**Hier**

könnte Ihr Angebot platziert sein!  
Interessiert?  
Dann fordern Sie unsere Anzeigenpreise an.  
☎ **(040) 70 10 17-0**


**FÖRDERKREIS  
ZUGUNSTEN DES  
GEMEINNÜTZIGEN JUGENDWERK  
UNFALLGESCHÄDIGTER KINDER**


präsentieren am **1. November 2009, um 16.00 Uhr** in der **Friedrich-Ebert-Halle (Alter Postweg, S-Bahn Heimfeld)** die **24. Starpyramide 2009**

Benefizveranstaltung zugunsten des „Gemeinnützige Jugendwerk unfallgeschädigter Kinder in der Sportvereinigung Polizei Hamburg e.V.“

Peter Sebastian (Organisation, Moderation & Gesang)

Mary Roos · California Dreamboys · Gruppe Wind · Kay Ray · Sebastian · Nos Ipsi · Die Studiker

Eintrittskarten bei der OMS-Theaterkasse (Karstadt Harburg) · Tel. 77 04 27



Bitte gehen Sie am **27.09.2009** zur Wahl!

Ihr Hans-Ulrich Klose


**Liebe Mitbürgerinnen und Mitbürger!**

Demokratie funktioniert nicht ohne Menschen, die sich für das Allgemeinwohl engagieren. Ich engagiere mich seit 45 Jahren in und mit der SPD.

Warum SPD?

- weil die SPD in ihrer Geschichte immer für Demokratie gestritten hat,
- weil ein gerechtes Gemeinwesen nur mit sozialen Sicherungssystemen und Solidarität gelingen kann.

Sozial+demokratisch=SPD

**Vizekönigsschießen****Hausbrucher Schützen kämpfen um Titel am 4. Oktober**

■ (mk) **HAUSBRUCH.** Am 4. Oktober findet traditionell das Schluss- und Vizekönigsschießen des Schützenverein Hausbruch, Alt- und Neuwiedenthal im Sportzentrum Hausbruch statt. Torsten Oschatz mit seinen Adjutanten Hartmut Rust und Norbert Hadler freuen sich sehr auf diesen Sonntag im Kreis ihrer Schützenkameraden. Vizekönig Torsten Oschatz, der zum ersten Mal dieses Amt innehat, ist nur noch bis Sonntag Vizekönig des Schützenverein Hausbruch. Es machte ihm als Vize auch viel Freude den König zu vertreten, da der Verein zur Zeit keinen König hat. Seine beiden Adjutanten, Hartmut Rust und Norbert Hadler, haben ihn dabei enorm unterstützt. Er ist auf den

Geschmack gekommen und plant auch mal Schützenkönig des Vereins zu werden.

Der 40-jährige Torsten Oschatz trat 2005 in den Schützenverein Hausbruch ein. Er stammt aus einer musikalischen Familie, fördert heutzutage kostenlos junge Gesangstalente und sorgt auch für Musik auf Feiern. Der allseits beliebte Torsten Oschatz, Mitglied der Schießkommission, ist einer der aktiven Schützenbrüder im Verein und engagiert sich stark bei der Instandhaltung des Schießstandes.

Um 10.00 Uhr am Sonntag versammeln sich die Schützen im Schießstand, wo ein Vizekönigsfrühstück stattfindet. Danach folgt das beliebte Partnerschießen. Um 14.00 Uhr wird auf dem



Vizekönig Torsten Oschatz (li.) und seine Adjutanten Norbert Hadler (li.) und Hartmut Rust haben den 4. Oktober bereits fest im Blick. Foto: ein

Schießstand im Sportzentrum ausgesprochen. Gegen 18.30 Uhr beim Landhaus Jägerhof auf einen Holzvogel der neue Vizekönig

wird der neue Vizekönig proklamiert und gebührend gefeiert.

**So gut wie in Bayern****In Fischbek wird es bajuwarisch**

■ (gd) **FISCHBEK.** Endlich ist es wieder soweit, die Bayerischen Wochen bei der Fleischerei Aldag in Fischbek stehen bevor und in dem nett eingerichteten Bistro an der Cuxhavener Straße 460 wird es vom 28. September bis zum 10. Oktober wieder herrlich nach typisch bajuwarischen Schmankerln duften. Verführerische Spezialitäten, wie Leberkäse mit Semmeln, Haxe mit Sauerkraut oder Weißwurst mit Laugenbrezel, alles nach Original Bayerischen Rezepten, stehen dann auf der Karte, ergänzt von Fritatensuppe, Spanferkel und Krautwickel, einer urigen Wiesen-Pfanne, deftigem Wurstsalat und Kaiserschmarrn oder leckeren Germ-Knödeln, die das blau-weiße Angebot abrunden werden. Dass die Fleischerei Aldag über so hervorragende Originalrezepte verfügt, hat sich nicht nur bei der Kundschaft schon seit langer Zeit herumgesprochen, es hat auch



Das Team der Fleischerei Aldag hat sich mit besonderen Schmankern auf die Bayerischen Wochen eingestellt. Fotos: gd



Leberkäse, halbe Hähnchen und Brezen sind in der Oktoberfestzeit für Liebhaber bayerischer Kost ein Muss

einen ganz besonderen Grund. Der Enkel des Firmengründers Heinrich Aldag, der 32-jährige Marc Lischick pflegt persönliche Beziehungen zu Oberfranken und hat sich dort von

einigen Metzger-Kollegen die landestypischen Rezepte geben lassen. Jetzt leitet er in Guderhandviertel den topmodernen Produktionsbetrieb der Firma

Aldag, in dem unter anderem auch die bayerischen Verlockungen unter seinem wachsamen Auge und seiner strengen Kontrolle hergestellt werden. Weit über die Grenzen Fischbeks hinaus sind die qualitativ hochwertigen Produkte der Fleischerei Aldag beliebt und bekannt. Dafür spricht auch die Tatsache, dass dem Familienunternehmen bereits Jahr für Jahr das Qualitätszertifikat vom Testzentrum für Lebensmittel, der Deutschen Landwirtschaftsgesellschaft (DLG) verliehen wird. Um diese Auszeichnung zu erlangen, muss die Herstellung aller Fleisch- und Wurstwaren in dem Betrieb in Guderhandviertel unter genauer Einhaltung der Hygienevorschriften nach neuesten EU-Richtlinien durchgeführt und dokumentiert werden. Die speziellen Kenntnisse der typisch süddeutschen Fleischverarbeitung erwarb der gelernte Fleischermeister und Betriebs-

wirt Marc Lischick in Kronach, wo er nach seiner Lehre in Lüneburg für ein Jahr lebte und arbeitete. Heute weiß die Kundschaft der Fleischerei in Fischbek längst, dass die bajuwarischen Spezialitäten des Hauses Aldag denen südlich des Weißwurst-äquators in nichts nachstehen. Neben der hohen Qualität der Produkte ist auch der gut organisierte Partyservice der Firma Aldag weithin bekannt und beliebt. Wer vielleicht zuhause oder im Büro mit Kollegen, Freunden und Bekannten sein eigenes Oktoberfest feiern möchte, dem liefert die Firma Aldag alle dazu gehörenden Spezialitäten auch direkt ins Haus und gibt sogar noch einige gute Ratschläge, wie aus dieser Feier auch ein richtig nettes Erlebnis werden kann.

Alle Informationen über den Partyservice sind einer Broschüre im Bistro und in der Fleischerei an der Cuxhavener Straße zu entnehmen oder telefonisch unter der Rufnummer (040) 701 80 73 zu erfragen. Die Fleischerei ist montags bis freitags stets von 6.00 bis 18.00 Uhr geöffnet, das Bistro hingegen montags bis freitags von 6.00 bis 15.00 Uhr und sonnabends bis 13.00 Uhr.

**Fleischerei Aldag**  
Cuxhavener Straße 460  
21149 Hamburg (Fischbek)  
Tel.: (040) 701 80 73  
eMail: [aldag-hamburg@t-online.de](mailto:aldag-hamburg@t-online.de)

Es gibt Menschen,  
die immer  
für Sie da sind

**Der Haus-Notruf-Dienst****für Senioren und Behinderte**

- Selbstständig bleiben in der eigenen Wohnung – und trotzdem jederzeit Hilfe auf „Knopfdruck“ erhalten
- Im Notfall sofortige Verbindung zur Notruf-Zentrale des Roten Kreuzes
- Vermittlung aller weiteren Serviceangebote des Roten Kreuzes

Telefon: **(040) 766 09 2-0**

**Deutsches Rotes Kreuz**   
Kreisverband Hamburg Harburg

**Fleisch- und Wurstwaren**

Öffnungszeiten:

Mo.–Fr. 7.00–18.00 Uhr, Sa.: 6.00–13.00 Uhr

Unsere Angebote vom 28.09. – 10.10.2009

gem. Hack 500 g € 2,55

Haxe, frisch und gepökelt kg € 2,45

Orig. Bayer. Leberkäse

zum Abbraten 100g € 0,69

Gelbwurst 100g € 0,89

Weißwurst 100g € 0,89

Bayer. Wurstsalat 100g € 0,89

Fleischwurst 100g € 0,39

Wochenendangebot 02.10.2009

gefüllte Rinderroulade

Hausfrauen-Art kg € 8,99

Wochenendangebot 09.10. und 10.10.2009

Putenschnitzel 100 g € 0,79

In unserem Bistro:

Frühstück ab € 1,95 · Mittagstisch ab € 3,95

Irrtümer vorbehalten

**Fischbek · Cuxhavener Straße 460**  
**Telefon 701 80 73**

Lohnsteuerhilfe Retour e.V.

ab € 39,- Jahresbeitrag  
[www.Retour-eV.de](http://www.Retour-eV.de)  
Tel. 040/79 75 31 42  
Oder machen Sie Ihre Steuererklärung etwa noch selbst?

## Trauer um Karl-Heinz Rosenthal

Ehemaliger Neugrabener Schützenkönig verstorben

■ (mk) NEUGRABEN. Die Mitglieder des Neugrabener Schützenvereins trauern um Karl-Heinz Rosenthal. Unter großer Anteilnahme wurde Karl-Heinz Rosenthal am 10. September zu Grabe getragen. Karl-Heinz Rosenthal war ein Mann der Tat. Egal, wer in Not war und um Hilfe bat, er bekam sie. Karl-Heinz Rosenthal war Neugrabener Schützenkönig und auch Vizekönig gewesen. Zudem hatte er als gelernter Zimmermann bei allen Erweiterungen des Schützenheimes sowie Dach- und Holzarbeiten Regie geführt und tatkräftig zugepackt.



Die Neugrabener Schützen trauern um Karl-Heinz Rosenthal.

Foto: ein

Als er die Leitung des Spielmanns-/Musikzuges übernahm, gab es keine eigene Bleibe für die Spielleute. Karl-Heinz Rosenthal erwarb kurzerhand eine alte Holzhütte, baute diese ab und am Schützenplatz wieder auf. Den Musikzug führte er mit seiner Frau Marianne einige Jahre, bis sein Sohn Ulf und dessen Frau Petra die Leitung übernahmen. Auf Flohmärkten in Neugrabener wurde von Karl-Heinz Rosenthal der Spielmannszug-Stand eingerichtet, der inzwischen zur festen Institution geworden ist. Alle Einnahmen kommen den Spielleuten zufließen und zu motivieren.

Zu Weihnachten und noch einmal im Sommer trommelte Karl-Heinz Rosenthal die ehemaligen aktiven Schützenvereinsmitglieder sowie die Witwen zu einem gemütlichen Beisammensein zusammen. Es kamen stets über 60 Personen und mit seiner Quetschkomode brachten er alle zum Singen. Berühmt war auch das dazu gehörige Mettwurst-Roulette. Wer nicht mobil genug war, wurde selbstverständlich abgeholt.

„Zu Recht wurde er mit dem Süderelbe-Taler ausgezeichnet. Karl-Heinz, Du fehlst uns an allen Ecken und Enden!“, waren sich alle Neugrabener Schützen einig.

## Schlusschießen

Scheideholzer Schützen ermitteln Vizekönig

■ (mk) SCHEIDHOLZ. Am 26. September ist wieder soweit... Die diesjährige Sommersaison im Kleinkaliber und Pistolenschießen des Schützenvereins Scheideholz wird durch das traditionelle Schlusschießen beendet.



Vizekönig Bernd Krämer freut sich auf seinen Nachfolger.

Neben dem Preisschießen in allen Altersklassen und dem Ausschießen von Preisen auf der Jungscheibe, wird auch in diesem Jahr wieder das beliebte Wildschießen stattfinden. Der erste Preis für den Sieger in diesem Wettbewerb ist ein Reh, dass vom Schützenbruder Wilfried Hadler gestiftet wird.

Die Festausschussmitglieder des Schützenvereins freuen sich auch über eine rege Teilnahme am beliebten Preisknobeln. Hier sind viele interessante Preise zu gewinnen. Die Preisverteilung für alle Scheiben und das Preisknobeln wird ab 19.30 Uhr erfolgen.

Der Höhepunkt des Tages wird die „Krönung“ des neuen Vizekönigs im SV Scheideholz sein. Der Titel des Vizekönigs wird durch das Schießen auf einen hölzernen Vogel ermittelt. Der derzeitige Vizekönig Bernd „Tipp-Topp“ Krämer

wird dann seine Vizekönigswürde an seinen Nachfolger abgeben. Mit seinen Adjutanten Norbert Ranft und Hansi Messing verlebte der scheidende Würdenträger ein sehr ereignisreiches Jahr, da das Vizekönigsteam viele offizielle Termine des eigenen Vereins und auch viele offizielle Termine bei den benachbarten Schützenvereine wahr nahm.

## Entkusselungsaktion

■ (mk) NEUGRABEN/FISCHBEK. Am 26. September ab 10.00 Uhr findet eine Entkusselungsaktion in der Fischbeker Heide statt.

Ausrichter dieser öffentlichen Umwelt- und Naturschutzaktion ist die „Loki-Schmidt-Stiftung“, die im Infohaus Fischbeker Heide (Schafstall) ansässig ist.

Zu dieser jährlich stattfindenden Aktion sind auch andere Natur- und Umweltvereine und andere im Süderelberaum ansässigen Vereine/Organisationen (z.B. Segelflieger) mit eingeladen.

Treffpunkt ist um 10.00 Uhr am Informationshaus Fischbeker Heide (Schafstall).

**PANDORA**  
UNFORGETTABLE MOMENTS



Bestehend aus einem Silberarmband mit Pandoraverschluss und einem Silberelement.

Normalpreis 86,- €  
Jetzt zum Aktionspreis von nur 59,- €

**Mannigel**  
JUWELIER  
MEISTERWERKSTATT FÜR UHREN UND SCHMUCK  
SÜDER-ELBE-ZENTRUM  
TELEFON 701 77 31

## Fest zum Erntedankfest

AWO-Neugrabener lädt am 4. Oktober zur Feier ein

■ (mk) NEUGRABEN. Am 4. Oktober ab 14.00 Uhr ist es wieder so weit. Im Kalender ist dieser Tag als Erntedanktag eingetragen. Aus diesem Grunde möchte der Distrikt AWO-Neugrabener zu einer Veranstaltung einladen, bei der auch das Tanzbein geschwungen werden kann.

Daher findet am diesen Termin im AWO Seniorentreff Neugrabener, Am Neugrabener Markt 7 (hinter der Bücherhalle) der Herbststanz des Distriktes Neugrabener statt. Die Kosten werden voraussichtlich zirka 5 Euro betragen.

Anmeldungen müssen bis zum 30. September im Seniorentreff bei der Leitung eingehen. Dies ist entweder beim Besuch des Seniorentreffs oder unter der Telefonnummer (040) 702 34 38 möglich. Die Anmeldung ist dann allerdings verbindlich.

## Fahrradtour mit Klose und Süderelbe-Genossen

SPD-Ausflug am 20. September stieß auf rege Resonanz



Die SPD-Politiker Arend Wiese, Hans-Ulrich Klose und Manfred Schulz konnten bei ihrer Fahrradtour auch den FDP-Bezirksabgeordneten Günther Rosenberger begrüßen.

Foto: ein

■ (mk) NEUGRABEN. Bei bestem Sonnenschein konnte am 20. September die traditionelle SPD-Fahrradtour mit dem Bundestagsabgeordneten Hans Ulrich Klose stattfinden.

Vom Neugrabener Marktplatz ging es mit über 30 Teilnehmern, darunter einige Neu Wulmstorf, zunächst zum Plangebiet NF 65, auch „Elbmosaik“ genannt. Dort wurde neben dem Kreisel, dem noch immer das Kunstwerk fehlt, der erste Bau betrachtet. Weiter ging es über die Francoper Straße zum Hinterdeich. Parallel zur geplanten A 26 ging es dann nach Rübke. Dort verlief die Tour weiter an den dort bereits errichteten Gebäuden im neuen Gewerbegebiet an der S-Bahn.

In der Nähe des S-Bahnhofes wurden die Radfahrer dann von den Genossen aus Neu Wulmstorf erwartet. Für Speisen und Getränke war gesorgt, sodass nach einigen intensiven Gesprächen dann die Fahrt wieder in Richtung Neugrabener angetreten werden konnte.

Hierbei konnten alle sehen, wie weit die Gemeinde Neu Wulmstorf mit der Bebauung im Baugebiet „Am Apfelgarten“ gekommen ist. Anschließend ging die Fahrt via Röttiger-Kaseme zurück zum Neugrabener Marktplatz.

## Schutz vor Einbrechern

PK 47 richtet Info-Veranstaltung am 13. Oktober aus

■ (mk) NEUGRABEN. Einbrecher machen auch vor dem Bereich Süderelbe keinen Halt! Nach wie vor sind Haus- und Wohnungseinbrüche eines der Hauptbetätigungsfelder der Polizei. Daher möchte das Polizeikommissariat 47 in Zusammenarbeit mit der Beratungsstelle des Landeskriminalamts interessierten bzw. betroffenen Mitbürgern in einer kostenlosen Informationsveranstaltung am 13. Oktober ab

18.30 Uhr im Polizeikommissariat 47, Neugrabener Markt 3 Möglichkeiten des Einbruchschutzes vorstellen.

Da die Zahl der Plätze begrenzt ist, wird um telefonische Voranmeldung unter Telefon (040) 42 86-547 23 oder 42 86-547 10 gebeten. Bei entsprechendem Interesse könnte auch eine weitere Veranstaltung folgen, heißt es in einer Pressemitteilung.

## 90 JAHRE CITROËN BERLINGO Advance



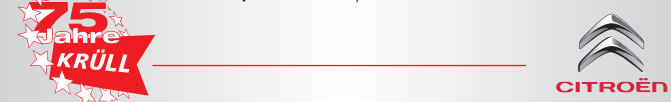
ab 10.990,- €  
ab 149,- € mtl. Rate<sup>2</sup>

Kraftstoffverbrauch kombiniert 8,2 l/100 km, CO<sub>2</sub>-Emissionen kombiniert 195 g/km (RL 80/1268/EWG)

**JETZT JUBILÄUMSBONUS' MITNEHMEN.**  
CITROËN feiert 90 Jahre Créative Technologie. Und damit auch Sie Grund zum Feiern haben, gibt es jetzt die besonders günstigen Jubiläumsangebote mit Finanzierungen von gerade mal 4,9 % effektivem Jahreszins. Wer da nicht mitfeiert, ist selber Schuld.

<sup>1</sup>Ihre Belastung auf Basis des Verkaufspreises zzgl. Frachtkosten (690,- €), unter Anrechnung des CITROËN JUBILÄUMSBONUS in Höhe von 3.560,- €. <sup>2</sup>Ein Car Credit-Angebot der CITROËN BANK für den BERLINGO 1.6 16V Advance (66 kW) bei 0,- € Anzahlung, 4,9 % eff. Jahreszins, 10.000 km/Jahr Laufleistung, 47 Monatsraten à 149,- € und 1 Schlussrate à 6.470,- €. Barpreis ab 10.990,- €. Privatkundenangebot gültig bis 31. 10. 2009.

Weitere Angebote erhalten Sie in unseren Autohäusern  
Harburg, Großmoorbogen 22, Tel.: 040/766 01-161 hamzo.redzeppi@kruell.com  
oder Altona, Ruhrstr. 63, Tel. 040/85 306-307



Werden Sie schlank!  
- durch Hypnose -  
Nur eine Behandlung

HP Gräfin Korff-Kerssenbrock  
www.einmal-hypnose.de  
04192-8 19 28 59

**GOLDANKAUF**  
Juwelier **KAMPE**  
**BARGELD SOFORT**  
Lüneburger Str. 10, Harburg  
Hoheluftchaussee 91-93, Hoheluft  
Bramfelder Ch. 313, Bramfeld  
www.juwelier-kampe.de

www.gartenKonzepte.info

## Hilfe bei Problemen

Thomas Völsch lädt zur SPD-Bürgersprechstunde ein

■ (mk) NEUGRABEN. Thomas Völsch, SPD Bürgerschaftsabgeordneter im Wahlkreis Süderelbe, bietet am 2. Oktober von 17.00 bis 19.00 Uhr wieder eine Bürgersprechstunde in seinem Bürgerbüro in der Marktpassage 12 an. „Mit den Bürgersprechstunden möchte ich den Bürgerinnen

und Bürgern meines Wahlkreises die Möglichkeit eröffnen, mich persönlich aufzusuchen und Probleme sowie Anregungen mit mir zu besprechen. Ich bin gerne bei der Lösung von Problemen behilflich, wenn ich einen Beitrag leisten kann.“ Eine Anmeldung ist nicht erforderlich.

Im Wahlkreis 19 kandidiere ich als Ihr Bundestagsabgeordneter für die SPD. Seit 1998 vertrete ich Sie erfolgreich im Deutschen Bundestag. Als Sozialdemokrat kämpfe ich unter anderem für:

- Sichere Arbeitsplätze und Kündigungsschutz
- Kostenfreie Bildung, zum Beispiel keine Studiengebühren
- Löhne, von denen man leben kann, also Tarif- und Mindestlöhne
- Verlässliche Renten

**Ihre Erststimme für Johannes Kahrs**

**Ihr Bundestagsabgeordneter Johannes Kahrs**

Kontakt:  
040 280 55555  
johannes@kahrs.de

**Am 27. September ist Bundestagswahl!**

Sparkassen-Finanzgruppe

Jetzt Riesterreute sichern!  
Über 51 % sind möglich!  
Mit der Sparkassen-Riesterreute.

Die Sparkassen-Altersvorsorge. Einfach riesig!

Von individuellen Sparplänen bis zu den eigenen vier Wänden.

Sparkasse Stade-Altes Land

Eine gute Vorsorge ist leichter, als Sie denken. Mit unserer individuellen Beratung entwickeln wir ein auf Sie zugeschnittenes Vorsorgekonzept und zeigen Ihnen, wie Sie alle staatlichen Fördermöglichkeiten optimal für sich nutzen. Infos in Ihrer Geschäftsstelle oder unter [www.sparkasse-stade-altes-land.de](http://www.sparkasse-stade-altes-land.de). **Wenn's um Geld geht - Sparkasse.**

\* Die Höhe der staatlichen Förderung für Ihre Vorsorge ist abhängig von Ihrem Familienstand und Ihrer Lebenssituation.



Spitzensport in der Region, Erfolge für die Region!

# Team Buxtehude



Handball-Bundesliga Frauen · Saison 2009/2010



Susanne Henze hat ein glänzendes Comeback gegeben und ist wichtiger Bestandteil des BSV-Erfolgs. Am Samstag will sie gemeinsam mit BSV-Kapitän Isabell Klein (kleines Foto) und dem Team Buxtehude den nächsten Sieg einfahren.

## Handball-Ferienschule in den Herbstferien: Als Highlight geht's zur Champions-League!

präsentiert von

E.ON Hanse Vertrieb

**e-on** | Hanse

Aus Nähe wächst Vertrauen

**Sparkasse**  
Harburg-Buxtehude

Die Handball-Ferienschule des BSV bietet Handball pur und Vergnügen satt. Highlight ist der Besuch des Champions-League-Spiels HSV Hamburg gegen Ciudad Real!

Mitmachen können alle Handball-Kids von 9-13 Jahren!

Termin: 5. - 9. Oktober 2009 · Täglich von 9-17 Uhr

Infos unter [www.bsv-live.de](http://www.bsv-live.de) oder (04161) 704615.

Samstag, 3. Oktober, 16.30 Uhr: Das erste Nord-Derby steht an - Buxtehude empfängt Aufsteiger Celle

## Handball-Feiertag in der Halle Nord ...?!

Das Team Buxtehude hat einen Start nach Maß hingelegt. Mit 5:1 Punkten steht der BSV auf Platz 3 und ist noch ungeschlagen. Zum zweiten Heimspiel der Saison kommt am Samstag, 3. Oktober (16.30 Uhr) die SVG Celle in die

Halle Nord. Mit einem Sieg im Niedersachsen-Derby will sich Buxtehude in der Bundesliga-Spitzengruppe festsetzen.

Buxtehuder SV gegen SVG Celle. Auf dem Papier sind die Rollen zwar klar verteilt. Doch der kesse Aufsteiger hat sich am

letzten Spieltag mit einem Auswärtssieg in Göppingen zurückgemeldet. „Celle ist in der ersten Liga angekommen“, weiß BSV-Coach Dirk Leun. „Wir haben Respekt, kennen aber auch unsere Stärken und gehen selbstbewusst in die Partie.“

Klar ist: Das Team Buxtehude will die Halle Nord einmal mehr mit leidenschaftlichem Handball begeistern. „Die Mannschaft ist gut drauf und hoch motiviert“, freut sich BSV-Kapitän Isabell Klein auf die Partie. Wenn jetzt noch die Kulisse stimmt, werden die

Besucher am Tag der Deutschen Einheit einen weiteren Handball-Feiertag erleben!

**Tickets** gibt es im Vorverkauf sowie an der Tageskasse ab 14.30 Uhr. Weitere Infos rund um das Team Buxtehude finden Sie im Internet unter [www.bsv-live.de](http://www.bsv-live.de)!

Wir danken unseren Partnern: Stadtwerke Buxtehude, Autohaus Tobaben und Sparkasse Harburg-Buxtehude

**ABBA-PARTY**  
Saunanacht  
am Samstag, 10.10.09!

Auf den Spuren von Agnetha, Björn, Benny, Anni-Frid -> ABBA, ein Abend mit allen Erfolgen und Klassikern der schwedischen Popgruppe. Von 14 bis 24 Uhr. Massagetermine ab 19 Uhr.

Aquarella · Konopkastraße 4 · 21614 Buxtehude · Tel: 04161 997791  
Preise und Termine finden Sie unter: [www.aquarella.de](http://www.aquarella.de)

NUR NOCH WENIGE FORD FOCUS CC TITANIUM ZU SONDERPREISEN

## Her mit „Open Air“!

**Bis zu 39% sparen!**

Die letzten Ford Focus CC in verschiedenen Farben mit umfassender Mehrausstattung und 2.0 I-Duratec-Benzinmotor, 107 kW (145 PS) zu unschlagbaren Spätsommer-Sonderpreisen **jetzt schon ab € 21.250,-**. Verbrauch l/100 km (innerorts/außerorts/kombiniert gem. 1999/100/EG) Benziner 5-Gang: 10,6/5,7/7,5, CO<sub>2</sub>-Emissionen: 179 g/km (kombiniert).

**Tobaben** Fair und freundlich!  
\*\*\*\* [www.fair-und-freundlich.de](http://www.fair-und-freundlich.de)

**Harsefeld** · Buxtehuder Str. 2 · Tel. 0 41 64 - 89 99 0  
**Stade** · Altländer Str. 9-11 · Tel. 0 41 41 - 95 37 0  
**Buxtehude** · Westende 4 · Tel. 0 41 61 - 7 25 4 0  
**Harburg** · Buxtehuder Str. 84-92 · Tel. 040 - 76 62 61 0

[www.sparkasse-harburg-buxtehude.de](http://www.sparkasse-harburg-buxtehude.de)

**ZuwachsSparen** zu Top-Konditionen  
**3,25%\***

\*Zinssatz im 5. Jahr. Sprechen Sie mit uns über aktuell gültige Top-Angebote.

## Beste Arbeitsbedingungen für Ihre Geldanlage.

Starke Renditen. Sichere Zinsen. Flexible Laufzeiten.

**Sparkasse**  
Harburg-Buxtehude

Aus Nähe wächst Vertrauen

Wenn Ihr Geld unter optimalen Bedingungen für Sie arbeitet, können Sie auf ausgezeichnete Ergebnisse bauen. Mehr Infos zu renditestarken Geldanlagen in Ihrer Geschäftsstelle oder unter [www.sparkasse-harburg-buxtehude.de](http://www.sparkasse-harburg-buxtehude.de). Wir beraten Sie gern.

## Entdeckungstour

Der Frühgeschichte auf der Spur

■ (mk) **NEUWIEDENTHAL.** Die letzte Entdeckungstour in diesem Jahr findet am 27. September statt und führt zu einer archäologischen Besonderheit mitten in der Fischbeker Heide. Die Archäologin und Museumspädagogin Ute Knötig geleitet die Interessierten zu urgeschichtlichen Bestattungsplätzen, die aus der Bronze- und Jungsteinzeit stammen. Die zum Teil noch originalen Denkmäler erzählen die Geschichte von den früheren Bewohnern dieser Region.

Schon vor 2000 Jahren siedelten in diesem Gebiet Menschen. Besonders eindrucksvoll sind die Grabhügel aus der Bronzezeit. Bei einer Grabanlage kann man sogar einen Blick in das Innere eines solchen Hügel wagern. Auf der Führung können Originalfunde bestaunt werden sowie Rekonstruktionen aus den Gräbern. „Einige Nachbildungen können sogar angezogen

werden“, verrät die Archäologin. Alle Teilnehmer müssen sich um 11.00 Uhr am Naturschutz-Informationshaus „Schafstall“, Fischbeker Heideweg 43 einfinden. Die Wanderung dauert zirka zwei Stunden, festes Schuhwerk ist zu empfehlen. Die Führung ist kostenfrei, freiwillige Spenden sind willkommen. Das Programm für das nächste Jahr wird es ab Frühling auch wieder im Internet unter [www.neuwiedenthal.de](http://www.neuwiedenthal.de) zum runterladen geben.

„Rund ums Neuwiedenthal befindet sich nicht nur eine bemerkenswerte schöne Landschaft, sie ist auch kulturhistorisch interessant. Wir freuen uns, bei dieser Tour Denkmäler von früheren Kulturen direkt vor der Haustür zu zeigen“, bemerkt Peter Finke von dem Bauverein der Elbgemeinden eG, der in Neuwiedenthal eine von 12 Auftraggebern des Stadtteilmarketings ist.



Die urgeschichtlichen Bestattungsplätze aus der Bronze- und Jungsteinzeit stehen im Mittelpunkt der letzten Entdeckungstour des Stadtteilmarketings Neuwiedenthal. Foto: ein

## Die Auflösung der Einsatzgruppe Präsenz ein Erfolg?

Arend Wiese: „Innensenator hat Versprechen gebrochen“

■ (pm) **HARBURG.** Die Einsatzgruppen Präsenz an den Hamburger Polizeiwachen werden aufgelöst – auch in Harburg. Warum das ein Fortschritt ist, erläuterte der CDU-Fraktionsvorsitzende Ralf-Dieter Fischer in der Bezirksversammlung. Die SPD-Fraktion hatte das Thema auf die Tagesordnung gesetzt weil sie, so der Abgeordnete Arend Wiese aus Neugraben, befürchtete, dass neue Kriminalitätsbrennpunkte entstehen. Bei der Einweihung der neuen Harburger Wache habe der Innensenator Christoph Ahlhaus versprochen, dass in Harburg kein Personal abgebaut werde. Dieses Versprechen habe der Senator jetzt gebrochen, empörte sich Wiese.

Mehr noch: Nach Informationen des Abendblattes sollen insgesamt zehn Beamte dieser Einsatzgruppe aus Harburg abgezogen werden. Lediglich fünf würden dann noch im Be-

zirke verbleiben.

Doch Fischer war auf diesen Angriff gut vorbereitet: Er habe noch am Donnerstag Morgen mit dem Innensenator telefoniert und dieser habe ihm versichert, dass kein einziger Beamter aus Harburg abgezogen würde. Das sei eine „klare Ansage.“ Die Entscheidung, die Einsatzgruppen Präsenz aufzulösen, verteidigte er indessen. Argument: Wenn jemand die Telefonnummer 110 wählt, kann er sicher gehen, dass die Polizei kommt. Anders bei der Einsatzgruppe: Wenn diese beispielsweise entscheide, wegen einem Drogendelikt auszutricksen, könne sie, da sie eigenständig entscheide, nicht zu einem weiteren Fall der beispielsweise vom Seeveplatz gemeldet werde, ausricksen. Wiese hielt trotz Fischers Beteuerungen an seiner Meinung fest: „Mir fehlt der Glaube.“

## Was passiert mit dem Müll?

Heinz Beeken lädt zur Besichtigung von MVR ein

■ (mk) **NEUGRABEN.** Der Neugraber SPD-Bezirksabgeordnete Heinz Beeken bietet am 15. Oktober um 14.00 Uhr eine Besichtigung der Müllverwertungsanstalt Rugenberger Damm (MVR) in Waltersdorf an. Unter sachkundiger Führung wird gezeigt, wie aus unserem Müll neue Rohstoffe entstehen. Der Betrieb demonstriert auf eindrucksvolle Weise, wie auch unter den Aspekten des Klimaschutzes moderne umweltverträgliche Entsorgung be-

trieben werden kann.

Anmeldungen sind sofort möglich jeweils montags, dienstags, donnerstags und freitags am Vormittag SPD-Fraktionsbüro unter Tel.: 428 71 35 38. Die Zahl der Anmeldungen muss leider auf 20 Personen begrenzt werden. Interessierte sollten auch größere Höhen vertragen können. Treffpunkt ist der Parkplatz vor der MVR um 13.45 Uhr. Die MVR ist zu erreichen mit der Buslinie 151.

Mit der Erststimme  
**Hans-Ulrich Klose**

Mit der Zweitstimme  
**Frank-Walter Steinmeier**

**SPD**

## Neuenfelder Orgelmusik

Organist Hilger Kespohl stellt am 4. Oktober Werk vor

■ (mk) **NEUFELDE.** Orgelmusik zum Sonnenuntergang und Sonnenaufgang steht im Mittelpunkt der „Neuenfelder Orgelmusik“ am Sonntag, 4. Oktober um 16.30 in der St. Pankratius-Kirche Neuenfelde. In dem Programm mit dem Titel „Nachtgedanken“ stellt der Neuenfelder Organist Hilger Kespohl verschiedene Bearbeitungen des

altkirchlichen Hymnus „Christe qui lux es et dies“ vor. Für Kontraste mit den Werken der barocken Komponisten Praetorius, Scheidt und Bach sorgen einige kurze Orgelstücke aus dem 20. Jahrhundert. Der Eintritt ist frei; am Ausgang wird um Spenden gebeten – für die Restaurierung der Neuenfelder Arp-Schnitger-Orgel von 1688.

## Senioren: SPD fährt Anwohner-Flohmarkt zum Wahllokal

■ (pm) **HARBURG.** Einen Fahrdienst für Gehbehinderte und ältere Harburger die schlecht zu Fuß sind, bietet die SPD am Wahlsonntag, 27. September an. Von 10.00 bis 17.00 Uhr bringt ein Fahrzeug der Harburger SPD diese Personen zu ihrem jeweiligen Wahllokal. Dieser Service kann unter der Telefonnummer 77 24 82 angefordert werden.

■ (mk) **FISCHBEK.** Erst zur Wahl und dann zum Flohmarkt! Am 27. September findet von 11.00 Uhr bis 17.00 Uhr im Wulmstorfer Ring in Fischbek ein Anwohnerflohmarkt statt. Anmeldungen werden unter Telefon 70 10 67 92 entgegengenommen. Händler sind nicht zugelassen!

Anzeigenberatung ☎ (040) 70 10 17-0

# Verkaufsoffener Sonntag - Weinfest

## 27. September 2009

## Harburger Weinfest am dritten verkaufsoffenen Sonntag

Aktionsgemeinschaft Harburg: Wein, Musik und Schnäppchen

■ (pm) **HARBURG.** Das Motto lautet „Erst wählen, dann shoppen“: Am 27. September, dem dritten verkaufsoffenen Sonntag in diesem Jahr in Harburg werden wieder, so hofft es zumindest der Vorstand der Aktionsgemeinschaft Harburg, Jung und Alt in der Harburger Innenstadt unterwegs sein. Zu diesem Anlass präsentiert die Aktionsgemeinschaft – wie zu jedem verkaufsoffenen Sonntag – ein besonderes Programm.

90 Quadratmeter großen Weinzelt auf dem Sand. Bis etwa 23.00 Uhr werden die Gäste und Besucher mit kulinarischen Angeboten verwöhnt. Musikalisch wird der Abend von den „Partyvirtuosen“ begleitet, die für flotte Rhythmen und gute Stimmung sorgen. Bummeln, Stöbern, Shoppen und sicher auch „das ein oder andere Schnäppchen machen“ stehen dann am Sonntag, 27. September von 13.00 bis 18.00 Uhr auf dem Programm. Außer Weinen aus dem Elsaß und dem Markgräflerland (Baden) gibt's am Sand auch eine Hüpfburg für die Kinder sowie Kinder-Back-Aktionen (nur am Sonntag). Ebenfalls am Sonntag tritt am Sand das Trio Macchiato auf. In der Höllertwiete serviert der „Eiskeller“ badischen Federweissen und Zwiebelkuchen und ebenfalls badische Weine kann man sich am Herbert-

Wegner-Platz schmecken lassen. Dort tritt auch der in Harburg bestens bekannte Jimmy Comet auf. Karstadt lädt indessen zum Kinderschminken ein. Übrigens: Das Karstadt-Parkhaus kann ebenso wie das Marktkauf-Parkhaus gebührenfrei genutzt werden. Ebenfalls bei Karstadt lädt der Sänger und Moderator Peter Sebastian am Sonntag von 15.00 bis 17.00 Uhr zu einer Signierstunde ein. Auf dem Seeveplatz indessen präsentiert „Torro Verde“ Weine aus Spanien und Portugal, ergänzt durch landestypische Spezialitäten. Auch ein Kinderkarussell dreht sich am Seeveplatz, während die Band „Elastic Soap Jazz“ für den musikalischen Teil zuständig ist. Spezialitäten aus der Backstube von Peter Becker können sich die Besucher in der Lüneburger Straße schmecken lassen. Dort stellt sich auch die Freiwillige Feuerwehr Harburg vor. Karussell und eine Vorstellung der Falkenflitzer ergänzen das Programm.

Der verkaufsoffene Sonntag fällt mitten in die Feierlichkeiten zum 5. Geburtstag des Phoenix-Centers. Dieses bietet am 27. September ein Würfelgewinnspiel an und zeigt um 13.30 und 16.30 Uhr jeweils eine Modenschau. Die Harburg Arcaden laden indessen zum Kinderschminken ein. Für Harburg bietet dieser Sonntag eine besondere Chance, so der City-Manager Matthias Heckmann, denn die Läden in der Innenstadt haben geschlossen. Lediglich in vereinzelt Stadtteilen sind die Geschäfte ebenfalls geöffnet.



Der 27. September steht – neben der Bundestagswahl – ganz im Zeichen des 3. verkaufsoffenen Sonntags in der Harburger Innenstadt, und der Vorstand der Aktionsgemeinschaft (v.l.) Anette Eberhardt (Phoenix-Center), Citymanager Matthias Heckmann, Thomas Dieboldt (Karstadt), Bastienne Taubert (Arcaden), Bernd Meyer und Dr. Mario Schuler (Initiative Markt am Sand), sowie Peter Weber (Apotheker) und Udo Stein (Architekt/Stein. Plan & Bau) hofft auf zahlreiche Besucher, getreu dem Motto „Erst wählen, dann shoppen“

In der Polsterwelt ist am Wahltag

# Zahltag!

- Wir zahlen Ihnen 100,- Euro Begrüßungs-Geld!\***
- Wir zahlen Ihnen 225,- Euro für Ihre alte Garnitur!\***
- Wir zahlen Ihnen 50,- Euro bei Selbstabholung!\***
- Wir zahlen Ihnen ein Pflegeset im Wert von 19,90 Euro!\***

Verkaufsoffener Sonntag

27. Sept.

13 - 18 Uhr

Am Wahltag sparen Sie also 394,90 Euro!\*

Aber nur in der Polsterwelt – wo sonst!

\* Ab einem Einkaufswert von 990,- Euro und 5 Sitzen. Auf die Hersteller-Listenpreise. Gilt nur für Neuaufträge, ausgenommen sind bereits getätigte Kaufverträge, geschützte Markenware der Firmen Stressless und Natura! Nicht mit anderen Rabatten kombinierbar.



Jetzt sparen Sie mit dem Original!

Stressless® Consul M

nur 999,- EUR

inkl. Hocker statt 1.355,- EUR.



Öffnungszeiten: Mo.-Fr. 10-19 Uhr • Sa. 10-16 Uhr

Harburgs größtes Polster-Center!

# Die Polsterwelt

Brümmerhoff

Die Polsterwelt GmbH & Co. KG • Harburger Ring 10  
21073 Hamburg (ehemals Peek & Cloppenburg, nahe Karstadt) Direkt an der Linie S3 + S31  
(Station: Harburg Rathaus) Telefon 0 40 / 76 75 75-00 • [www.die-Polsterwelt.de](http://www.die-Polsterwelt.de)



## Nach Unfall in der Feldmark: Wer hat etwas gesehen?

**Polizei sucht weitere Zeugen für Unfall mit Todesfolge**

■ (mk) **ELSTORF.** Wie der Polizei erst jetzt gemeldet wurde, kam es bereits am 2. August in der Feldmark zwischen Schwiederstorf und Daerstorf zu einem Unfall, in dessen Folge ein 64-Jähriger Mann am 5. September verstarb. Der Elstorfer beobachtete am 2. August gegen 14.30 Uhr zwei Tandemfahrer, ein Mann und eine blonde Frau, die mit ihrem Rad auf einem Trampelpfad von Schwiederstorf in Richtung Schwarzenberg unterwegs waren. Als das Paar den Hof des 64-Jährigen passierte, geriet es mit dem Hund des Hauses aneinander, worauf hin die Radler den Mann im Vorbeifahren beschimpften. Der Elstorfer setzte sich kurzerhand auf seinen Motorroller, um die beiden Radfahrer zur Rede zu stellen. Gegenüber Zeugen schilderte der mittlerweile Verstorbene folgenden Ablauf der Ereignisse: Demnach habe er die Radfahrer auf der Daerstorfer Straße bis kurz vor Daerstorf verfolgt und dort zur Rede gestellt. Dabei habe ihm die blonde Frau einen Stoß versetzt, wodurch dem herzkranken Diabetiker übel geworden sei. Er habe dann weiter in Richtung Daerstorf fahren wollen, sei jedoch gleich hingefallen und

hilflos liegen geblieben. Dieses hätten die Tandemfahrer bemerkt, seien jedoch davon gefahren, ohne zu helfen. Erst nach einer halben Stunde habe er selbstständig wieder aufstehen können. Noch am selben Abend wurde der 64-Jährige mit einer Schlüsselbeinfraktur und zehn gebrochenen Rippen in ein Krankenhaus eingeliefert. Nachdem er zwischenzeitlich ins Koma gefallen war, erlag er am 5. September seinen Verletzungen. Die Polizei Neu Wulmstorf ermittelt zunächst wegen unterlassener Hilfeleistung. Nur kurz nach dem Zeugenauftritt meldeten sich die beteiligten Tandemfahrer unverzüglich bei der Polizei. Es handelt sich um ein Ehepaar aus dem Raum Buxtehude. Erste Vernehmungen sind bereits erfolgt. Die Ermittlungen bezüglich einer möglichen unterlassenen Hilfeleistung dauern noch an. Unter Umständen gibt es weitere Radfahrer, die eine verbale Auseinandersetzung zwischen dem 64-Jährigen und dem Ehepaar beobachtet haben könnten. Auch diese werden gebeten, sich bei der Polizei Neu Wulmstorf unter Telefon (040) 70 01 38 60 zu melden.

## Ferienprogramm mit dem JuZ

**Schwimmen, Kletterwald und Musik**

■ (pm) **NEU WULMSTORF.** Das Team der Jugendpflege bietet auch in diesem Jahr wieder ein abwechslungsreiches Herbstferienprogramm für Kinder und Jugendliche an. Es beginnt am 2. Oktober mit einem Konzert der Gruppe „PJJay“ im Jugendzentrum Blue Star. Für Kinder von 6 - 9 geht es am 6. Oktober in das Planetarium während für Jugendliche ab 10 Jahre am 5. Oktober ein Ausflug in das Arriba Erlebnisbad auf dem Programm steht während es am 7. Oktober in den Hochseilgarten Amelinghausen geht. Ein Workshop zum Thema „Drachenzug“ wird am 8. Okto-

ber angeboten. Anmeldungen und Informationen sind im Jugendzentrum „Blue Star“ in Neu Wulmstorf, Ernst-Moritz-Armdt-Str. 32 erhältlich.



Ausflugsziel Kletterwald

## „Ein großer Erfolg“

**Tag der Helfer: Verein „Wir Neu Wulmstorfer“ zufrieden**

■ (mk) **NEU WULMSTORF.** Die erste aktive Teilnahme des noch jungen Vereins „Wir Neu Wulmstorfer e.V.“ am „Tag der Helfer“ war gleich ein großer Erfolg. Der Verein präsentierte sich mit einem Info-Stand sowie verschiedenen Angeboten zur Unterhaltung für kleine und große Besucher. Kinder probierten die „süße“ Wurfmaschine aus oder wurden mit Luftballons beschenkt; die Trike-Fahrer um den Neu Wulmstorfer P. Pompetzki sorgten den ganzen Tag für begeisterte Mitfahrer bei den Touren durch den Ort – und auch die Fahrten in einem Original „Hummer“ waren sehr begehrt! Doch der Höhepunkt war ohne Zweifel die vom Verein organisierte Tombola: Neu Wulmstorfer Geschäftsleute und Unternehmer hatten großzügig gespendet – und viele Besucher der Veranstaltung kauften Lose; Los-Kauf für einen guten Zweck, da der Erlös der Einnahmen zu gleichen Teilen den Ver-

einen LeA, Weißer Ring und „Wir Neu Wulmstorfer“ zukommen sollte. Der „Clou“ dabei war, dass jedes Los, das eine Gewinn-Nummer hatte, eine zweite Gewinn-Chance bei der Verlosung der Hauptgewinne am Nachmittag hatte! Über den Hauptgewinn durfte sich dann Axel Stöwing freuen, der stellvertretende Ortsbrandmeister Neu Wulmstorfs: er gewann einen Gebrauchtkleinwagen! Helmut Gerheim, 1. Vorsitzender des Vereins „Wir Neu Wulmstorfer“ war sehr zufrieden mit dem Ergebnis des Tages, an deren Durchführung mehr als 25 Mitarbeiter beteiligt waren: 4.092 Euro wurden durch den Losverkauf eingenommen, d.h. 1.364 Euro können für die Vereinsarbeit bei „Wir Neu Wulmstorfer e.V.“ verwendet werden – und das sei, so Helmut Gerheim, „ein großer Erfolg, der zu weiterer Arbeit und zu weiterem Engagement motiviert!“.



Axel Stöwing konnte sich über den Hauptgewinn der Tombola freuen.

Foto: ein

## Königlicher Alleinherrscher

**Majestät Franz Pfau wurde nun auch Rader Vizekönig**



Alleinherrscher: Franz Pfau errang nach der Würde eines Schützenkönigs nun beim Schlusschießen auch den Titel eines Vizekönigs.

■ (mk) **RADE.** Der neue Rader Pistolenkönig heißt Bernd Steinhaus. „Bernd der Westfale“ hat sich einen Namen als Sportschütze gemacht. Der 69-Jährige ist verheiratet und lebt seit 15 Jahre in Rade. Vorher hatte er seine Zelte in Dortmund aufgeschlagen. Bernd Steinhaus war Teilnehmer an vielen deutscher Meisterschaften im Schießstand. Sein Adjutant ist Heinz Holst aus Rade. Neuer Vizekönig in Rade wurde nach spannenden Ringen Franz Pfau aus Hollenstedt. Dieser ist nun der absolute Herrscher im Rader Schützenverein – Franz Pfau ist nämlich auch schon Schützenkönig. Als Adjutanten ernannte er Henry Strube aus Hollenstedt und Detlef Nagel aus Berlin. Franz Pfau ist 62 Jahre alt und mit Königin Britta verheiratet. Die Ordensscheibe ging an Kommandeur Wolfgang Holst aus Mienenbüttel. Beste Dame wurde Monika Nagel aus Berlin. Sie ist 58 Jahre alt, und führt mit ihrem Mann Detlef Na-

gel in Berlin ein Raumaussatattergeschäft. Als Adjutant wählte sie sich Ute Westphal aus Rade aus. Die gute Stimmung beim Schlusschießen der Rader Schützen wurde noch durch die mitreißenden Melodien der Hollenstedter Blasmusik,



Bernd Steinhaus ist der neue Rader Pistolenkönig. Fotos: ein

die am Nachmittag und am Abend spielte, noch gesteigert. Insgesamt war es eine tolle Feier waren sich alle Anwesenden einig.

## Asphaltierungsarbeiten

**Emsener Weg am 21. Oktober voll gesperrt**

■ (mk) **RADE.** Die Straße Emsener Weg wird in einem Teilbereich (Höhe Hausnummer 1–31) in einer Breite von zirka 3,50 Meter neu asphaltiert. Die Arbeiten werden in der 42. und 43. Kalenderwoche durchgeführt.

Am 21. Oktober wird der Emsener Weg von 8.00 bis 17.00 Uhr wegen der Baumaßnahme für den Straßenverkehr voll gesperrt. In dieser Zeit ist die Befahrung der Grundstücke mit Pkw nicht möglich. Alle Anlieger werden gebeten, ihre Fahrzeuge rechtzeitig von den Grundstücken zu fahren und vor dem Beginn des Baustellenbereiches zu parken. Während der Bauzeit wird es zu Behinderungen für den Fahrzeugverkehr kommen.

## Noch freie Plätze

**Lutherkirche bietet musikalische Erziehung an**

■ (mk) **NEU WULMSTORF.** Die „Neu Wulmstorfer Singschule der Lutherkirche e.V.“ hat noch freie Plätze! Darum lädt sie alle großen und kleinen Kinder zu ihrem Kinderchor und zur frühmusikalischen Erziehung ein. Kinder, die zwei Jahre alt sind, und ihre begleitenden Mütter, erleben im „Musikgarten“ ihre ersten musikalischen Erfahrungen. Sie treffen sich montags um 10.45 Uhr und 16.00 Uhr in der Singschule (telefonische Info unter 040/745 68 10). Für Kinder ab 4 und 5 Jahre findet die musikalische Früherziehung in den Gruppen der „Minispatzen“ und „Spatzen“ statt. Die „Minispatzen“ treffen sich dienstags um 10.00 Uhr und um 14.15

Uhr und die „Spatzen“ dienstags um 11.00 Uhr und 15.15 Uhr in der Singschule (telefonische Info unter 040/700 03 30). Mittwochs um 15.00 Uhr werden alle Kinder ab 6 Jahre zum Spatzenorchester eingeladen. Hier spielen die Kinder auf Orff-Instrumenten und lernen ihre ersten Noten kennen. Um 16.00 Uhr beginnt dann der Kinderchor für Kinder ab der 2. Klasse. Hier werden Lieder und kleine Musicals gesungen und gespielt (telefonische Info unter 0 41 61/55 78 41). In allen Singschulgruppen sind kostenlose Schnupperstunden möglich. Alle Gruppen treffen sich im Raum der Singschule im Gemeindehaus I, Bei der Lutherkirche 5.

## Widerstand gegen Beamte

**Strafverfahren wegen Körperverletzung und Beleidigung**

■ (mk) **NEU WULMSTORF.** Am frühen Morgen des 20. September gegen 4.40 Uhr wurden Beamte der Seevetaler Polizei in die Soltauer Straße gerufen, weil es dort zu einer Schlägerei zwischen einem 17- und einem 18-Jährigen gekommen war. Der 17-Jährige erlitt Prellungen und leichte Platzwunden im Gesicht. Der 18-jährige Tatverdächtige wurde in der Nähe der Soltauer Straße von den Beamten angetroffen. Er verhielt sich den Beamten gegenüber äußerst aggressiv und beleidigend. Bei einem Alkoholtest erreichte er einen Wert von 1,63 Promille. Als

er im Streifenwagen mitgenommen werden sollte, um den Sachverhalt mit den Beteiligten zu klären, begann er plötzlich um sich zu schlagen und zu treten, sodass er von mehreren Beamten zu Boden gebracht und gefesselt werden musste. Der Jugendliche wurde zur Dienststelle mitgenommen, wo ihm ein Arzt eine Blutprobe entnahm. In Anschluss wurde er von seiner Mutter abgeholt. Gegen den 18-Jährigen laufen nun Strafverfahren wegen Körperverletzung, Widerstand gegen Vollstreckungsbeamte und Beleidigung.



Abb. zeigt Sonderausstattungen.

Mehr Emotion – „All Inklusiv“



Wir leben Autos.

**Opel Astra GTC „All Inklusiv“ 1,4 66 kW/90 PS**  
mit Opel-Vorteilspaket

- Front-, Seiten- und Kopfairbags
- ESP
- ABS
- Klimaanlage
- CD-Radio CD30 MP3
- Zentralverriegelung mit FB
- elektr.Fensterheber
- elektr.verstellbare Aussenspiegel beheizbar
- Alufelgen 6,5Jx16
- Nebelscheinwerfer
- Scheiben im Fond getönt
- Metallklackierung

**DIE KOMPLETTRATE BEINHALTET:**

- Finanzierungsrate
- Haftpflichtversicherung inkl. Schutzbrief\*1
- Vollkaskoversicherung mit € 500.- SB
- Teilkaskoversicherung mit € 150.- SB
- Differenzkaskoversicherung
- 6 Jahre Garantie \*\*

**Unser SmartBuy-Angebot**

für den Opel Astra GTC All Inklusiv 1,4 66 kW / 90 PS		
effekt. Jahreszins	<b>1,99 %</b>	monatl. Rate <b>199,- €</b> Ein Finanzierungsangebot der GMAC Bank GmbH.
<small>Anzahlung: 2.220,-€, Laufzeit: 36 Monate à 199,-€ mtl. Rate, Schlussrate: 8.393,-€, Kaufpreis bei Finanzierung: ab 16.380,-€</small>		

Kraftstoffverbrauch in l/100 km Opel Astra GTC Selection "110 Jahre" 1.4 TWINPORT® ecoFLEX [66 kW/90 PS], kombiniert: 5,9, innerorts: 7,7, außerorts: 4,9; CO<sub>2</sub>-Emissionen, kombiniert: 141,0 g/km (gemäß 1999/100/EG).

\*1Kraftstoffverbrauch in l/100 km, kombiniert: 4,5-6,1; innerorts: 5,6-8,0; außerorts: 3,9-5,0; CO<sub>2</sub>-Emission, kombiniert: 119-146 g/km (gemäß 1999/100/EG)

\*\*2Versicherungsangebot gilt bei Vorversicherung mit Einstufung zwischen SF1 (100%) und SF25 (30%) zum Festpreis von € 19,90 monatlich, ist bereits Bestandteil der angebotenen Komplettrate

324 Monate Herstellergarantie zzgl. 48 Monate Neuwagenanschlussgarantie über CAR Garantie lt. deren Bedingungen

**Autohaus Rubbert GmbH**

Vertragshändler der Adam Opel GmbH

21149 Hamburg (Neugraben)  
Cuxhavener Straße 355  
Telefon 70 10 12 0  
oder 701 40 33  
Telefax 70 10 12 26  
www.Autohaus-Rubbert.de  
rubbert@autohaus-rubbert.de

### Neuer Kursbeginn

www.heilpraktikerschule-fuer-psychotherapie.de (Wingst)  
Cornelia Natterer.  
Telefon (04778) 76 81

### Reitplatz- und Hallenpflege mit „RS“ Reitbahnplaner übernimmt

#### B. Tiedemann

Kommunal- und Gartenservice Hemmor  
„Alle Böden und Beläge möglich“!  
◆ Gartenneuanlagen  
◆ Säge- und Schredderarbeiten  
◆ Stubbenfräsen  
◆ Grundstückspflegearbeiten  
◆ Haushaltsauflösungen  
◆ Mäharbeiten  
Telefon (04771) 81 18

### GROSSER SPIELZEUGMARKT

Ankauf – Verkauf – Tausch  
Stofftiere – Figuren u.a.  
Modellautos – Modellautos – Blechspielzeug  
So., den 04. Oktober 2009 von 11 – 16 Uhr  
Bürgerhaus – Wilhelmsburg  
Mengestraße 20, 21107 Hamburg  
Info: Th. Ehlers, 04321/390046 od. 0173/9850144

### BERATUNG

Sie sagen uns, was Sie sich vorstellen, oder wir erarbeiten gemeinsam Ihre individuell gestalteten Anzeigen.  
**Rufen Sie uns einfach an.**  
**Der Neue Ruf**  
☎ 040/70 10 17-0



### Aldags Partyservice

Telefon 701 80 73  
Kalte Büffets, warmes Essen, Canapès, Cocktailhäppchen, Suppen...

### Neu in Harburg:

### Gymnastik auf dem Pferd als Rückentraining

sowie:  
**Diabetessport**  
• Orthopädie  
• Herzsport  
• Lungensport  
**Präventionssport**  
• Pilates  
• Rückenfit  
• Fit im Alter  
• Cardio-Fit  
• Nordic Walking  
• Reiten (mit und ohne Behinderung)

unter der Leitung von Frau Carola Clasen und Frau Dr. Gisela Schmidt  
**Abrechnung über die Krankenkasse möglich!**  
Info und Anmeldung telef. oder per e-Mail:  
carola.clasen@live.de • klaus.haehle@live.de  
Öffnungszeiten:  
Mo. – Do. 8.30 – 16.30 Uhr • Fr. 8.30 – 13.00 Uhr  
**Verein für Rehasport und Reittherapie Harburg e.V.**  
Hermann-Maul-Straße 2 • 21073 Hamburg (gegenüber OKTOBER)  
Tel. (040) 76 75 41 18 • Fax 76 75 86 71  
www.ina-verein-reha-reittherapie.de



### Gummi geben!

#### Phoenix-Archiv im Museum der Arbeit

■ (mk) **HARBURG.** Das Museum der Arbeit übernimmt das Archiv der Phoenix AG aus Harburg. Das Unternehmen, das seit einigen Jahren zu ContiTech (Continental AG) gehört, schenkt sein Archiv dem Hamburger Museum. Das vom langjährigen Leiter der Werbeabteilung der Phoenix, Walter Lang, „nebenher“ und dank der Aufmerksamkeit von Kollegen zusammengesammelte und geordnete Archiv enthält neben einigen Objekten vor allem Schrift- und Bilddokumente von zirka 30 Regalmeter Umfang, die nun fortlaufend im Museum erschlossen und in einer Datenbank inventarisiert werden. Fotoabzüge und Negative Hamburger Fotografen aus älterer Zeit, insbesondere von Herbert List, zählen zu den Schätzen der Sammlung. Insgesamt bietet sie Material zu folgenden Themen- und Arbeitsbereichen: Firmengeschichte im engeren Sinne, Arbeitsvorgänge, Produkte, Fabrik, Personen, Betrieb, Geschäftsgang, besondere Ereignisse, Gummi-Branche, Pressearbeit, Werbung, Erinnerungsstücke und Gegenstände.  
Die Harburger Phoenix AG hatte schon die Sonderausstellung „Gib Gummi! Kautschukindustrie und

Hamburg“ und das gleichnamige Buch, Autor Jürgen Ellermeyer, aus dem Jahr 2006 gefördert. Damals steuerte sie Leihgaben bei und überließ Produkte und Werkzeuge aus der historischen Sammlung und dem Betrieb, u.a. der traditionellen Schlauchfertigung. Dazu erlaubte sie dem Filmemacher Jürgen Kinter die Reportage von verschiedenen, heute z.T. nicht mehr in Harburg vertretenen Arbeitsbereichen für die Ausstellung. Das Phoenix-Archiv hatte, wie viele Hamburger Firmenarchive, unter Verlusten und Einschränkungen zu leiden. Trotzdem stellt es, zumal angesichts des Rückgangs der Produktion vor Ort, eine Fundgrube für Fragen zu einem rund 150 Jahre alten Unternehmen dar, das ab 1856 maßgeblich zur Industrialisierung Harburgs beitrug, einige Eigenwechsel, Produkt- und Organisationsänderungen überstand und nach dem Zweiten Weltkrieg zeitweilig das größte Industrieunternehmen Harburgs war. Mit der vollzogenen Schenkung bleibt die über mehrere Jahrzehnte gewachsene Sammlung in Hamburg zusammen und der Stadt damit ein bedeutsames Firmenarchiv erhalten.



Das umfangreiche Archiv der Phoenix AG wurde dem Museum der Arbeit zwecks Forschung übergeben.  
Foto: müntz

### O'zapft is!

#### Oktoberfest beim Schützenwirt



Generalprobe für das Oktoberfest: den Gästen beim Schützenwirt Toni scheint es recht gut zu gefallen  
Foto: gd

■ (gd) **NEUGRABEN.** Wenn die Stimmung am 3. Oktober genau so gut wird, wie bei der Generalprobe, dann können sich die Gäste beim Schützenwirt Toni auf ein tolles Oktoberfest freuen. Auf jeden Fall ist schon einmal für alles gesorgt, was zu einer urigen Gaudi dazugehört. Die Musik ist bestellt, die Fässer mit dem zünftigen Festbier stehen bereit und das Festzelt wird in den nächsten Tagen ebenfalls aufgebaut. Küchenchefin Bozena weiß natürlich auch, was sie ihrem guten Ruf schuldig ist und hat sich bereits überlegt, womit sie zum leiblichen Wohl der Gäste beitragen kann. Kein Oktoberfest ohne deftige Schweinshaxen mit Sauerkraut, Weißwürsten und herzhaftem Leberkäse, dazu die original bayerischen Brezeln – und schon kann das Oktoberfest steigen.  
Wie schon in den Jahren zuvor, so beginnen auch in diesem Jahr wieder die Holsteiner Hornbläser, die mit folkloristischen Klängen das Fest um 11.00 Uhr eröffnen werden. Um 15.00 Uhr kommt mit Katha und Jacqueline ein weiteres Schmankerl. Die beiden „Dirndl“, ein Leckerbissen für Augen und Ohren, werden mit Stimmungsliedern und Partysongs das Festzelt garantiert zum Brodeln bringen. Und damit im Anschluss kräftig weiter gefeiert werden kann, legt DJ

Uwe von der Talentschmiede noch einige richtige Partykracher auf den Plattenteller. Eine Überraschung hält der Schützenwirt für all jene bereit, die stiech zum Fest, entweder im Dirndl oder einer „Krachledernen“ erscheinen. Für sie geht der Begrüßungsobstler selbstverständlich „auf Haus“. Während die Erwachsenen im Festzelt oder Biergarten ordentlich feiern, können sich die kleinsten Besucher wunderbar und ungestört auf dem großen und geschützten Gelände des Gasthauses tummeln. „Es soll wieder ein Fest für die ganze Familie werden“ erklärt Toni, der Schützenwirt. Deshalb hält er erneut die Eintrittspreise sehr niedrig und spendet auch in diesem Jahr wieder einen Teil des Eintrittsgeldes an das Freibad in Neugraben. Schon jetzt haben viele Gäste ihr Kommen für das Oktoberfest angekündigt. Da eine Platzreservierung wegen des inzwischen schon bekannten großen Andrangs jedoch nicht möglich ist, heißt es auch diesmal: „Rechtzeitiges Erscheinen sichert die besten Plätze“.

Gasthaus zum Schützenwirt  
Im Neugrabener Dorf 48 b  
21149 Hamburg  
Tel.: (040) 701 97 64  
eMail: toni-schoener@t-online.de

www.mueller-kallweit.de

Neue Ideen brauchen neue Köpfe!

Am 27. September Ihre Erststimme für **Wolfgang Müller-Kallweit** und Ihre Zweitstimme für die CDU

Werte erhalten - Neues gestalten



### Redaktionsschluss Donnerstag 17.00 Uhr

### „Wir sind stolz“

#### „Elbhebammen“ laden zum Tag der offenen Tür ein

■ (mk) **HARBURG.** Im Oktober 2008 eröffneten die Hebammen Ricarda Sitan und Anna Zahn – sprich die „Elbhebammen“ im Hinterhof der Neuen Straße 55 in Harburg ihr „Zentrum für Schwangerschaft, Geburt und Elternzeit“. Seitdem ist viel passiert. Aus zwei Hebammen sind mittlerweile drei geworden und das Geburtshaus erfreut sich regen Zulaufs, jeder Menge Kinderlachen und vielen einzigartigen Momenten. Seit April wurden hier neun Babys geboren. „Das ist viel mehr, als wir im ersten Jahr erwartet haben“, lächelt Anna Zahn, „wir sind stolz und

dankbar für soviel Vertrauen seitens werdender Eltern. Am 3. Oktober feiern die Geburtsprofis nun selber Geburtstag – wer könnte das besser als zwei routinierte Hebammen? – und laden somit zum Tag der offenen Tür ein. Los geht's um 13.30 Uhr.

Am 3. Oktober feiern die Geburtsprofis nun selber Geburtstag – wer könnte das besser als zwei routinierte Hebammen? – und laden somit zum Tag der offenen Tür ein. Los geht's um 13.30 Uhr.

### Apotheken-Notdienst

Nachtdienst (2): 8.30 bis zum Folgetag um 8.30 Uhr  
Spätdienst (1): 8.30 bis 22.00 Uhr

Während der Mittagszeit von 13.00 bis 14.30 Uhr ist die betreffende Notdienst-Apotheke ebenfalls geöffnet.  
— ohne Gewähr —

Sept./Okt. 2009  
Sa 26 Y 1/2 Mi 30 Q 2/1  
So 27 C 1/2 Do 01 R 2/1  
Mo 28 L 2/1 Fr 02 D 1/2  
Di 29 A 2/1 Sa 03 W 1/2

Die Zeichen A – Z im Kalendarium geben die dienstbereite Apotheke an.

### Und so erreichen Sie die Apotheken:

- A1 Markt Apotheke Neugraben – Marktpassage 7 –, Ruf 70 10 06-0
- A2 Ulex-Apotheke (Finkenwerder) Neßdeich 128a, Ruf 742 62 92
- A2 Eissendorfer Apotheke (Harburg) Eißendorfer Str. 70a, Ruf 77 62 36
- B1 Heide-Apotheke (Neu Wulmstorf) Bahnhofstr. 35d, (MPC) Ruf 70 01 52-0
- B2 Schwalben-Apotheke (Harburg) Denickestr. 90, Ruf 790 63 00
- C1 Morgenstern-Apotheke (Finkenwerder) Steendiek 42, Ruf 74 21 82-0
- C1 Vering-Apotheke (Wilhelmsburg) Veringstr. 37, Ruf 75 76 63
- C2 Einhorn-Apotheke (Harburg) Sand 24, Ruf 766 00 40
- D1 Wilhelmsburger Apotheke (Wilhelmsburg) Georg-Wilhelm-Str. 28, Ruf 75 73 22
- D2 Apotheke an der Moorstraße (Harburg) Moorstraße 2, Ruf 77 75 63
- E1 Apotheke Marmstorf Marmstorfer Weg 139 a, Ruf 760 39 66
- E2 Adler-Apotheke (Harburg) Lüneburger Str. 13, Ruf 77 82 64 od. 77 20 08
- F1 Rotehaus-Apotheke (Wilhelmsburg) Veringstr. 150, Ruf 75 89 25
- F2 Arcaden-Apotheke (Harburg) Lüneburger Str. 45, Ruf 30 09 21 21
- G1 Kompass-Apotheke (Harburg-Heimfeld) Gazertstr. 1 (S-Bahn Heimfeld), Ruf 765 44 99

- G2 Mavi-Apotheke (Wbhg./Kirchdorf) Kirchdorfer Damm 3, Ruf 754 64 74
- H1 Mühlen-Apotheke (Neugraben) Neugrabener Bahnhofstr. 33, Ruf 701 50 91
- H1 Bahnhof-Apotheke Veddel Wilhelmsburger Platz 13, Ruf 78 31 13
- H2 Vivo Apotheke im Gesundheitszentrum Harburg Am Wall 1, Ruf 76 75 57 72
- J1 Schäfer-Apotheke (Harburg) Harburger Rathausstr. 37, Ruf 76 79 30-0
- J2 Georgswerder Apotheke Niedergeorgswerder Deich 32, Ruf 754 41 88
- K2 Striepen-Apotheke (Neuwiedenthal) Striepenweg 41, Ruf 702 087-0
- K1 Hansa-Apotheke (Harburg-Heimfeld) Heimfelder Str. 1, Ruf 77 39 09
- L1 Fischbeker Apotheke (Fischbek) Fischbeker Heuweg 2 a, Ruf 701 84 83
- L2 Stern-Apotheke (Harburg) Mehringweg 2, Ruf 790 61 89
- M1 Deich-Apotheke (Finkenwerder) Steendiek 8, Ruf 742 17 10
- M1 Millennium-Apotheke (Harburg) Schloßmühlendamm 6, Ruf 76 75 89 20
- M2 Reeseberg-Apotheke im Ärztehaus (Harburg) Reeseberg 62, Ruf 763 31 31
- N1 Damian-Apotheke im Ärztehaus (Harburg) Sand 35 (am Blumenmarkt), Ruf 77 79 29
- N2 Ärztehaus-Apotheke (Neu Wulmstorf) Bahnhofstraße 26, Ruf 70 01 38 30
- O1 Hubertus-Apotheke (Wilhelmsburg) Veringstr. 34, Ruf 77 66 00 14 od. 75 75 55
- O2 City-Apotheke (Harburg) Lüneburger Str. 34, Ruf 77 70 30
- P1 Lavendel Apotheke (Harburg) Hainholzweg 67, Ruf 7 9144812
- P2 Markt-Apotheke (Am Harburger Ring) Hörlertwiete 5, Ruf 77 61 10

- Q1 Mohren-Apotheke (Harburg) Tivolivweg 1/Ecke Winsener Str., Ruf 763 10 24
- Q2 Neuwiedenthaler Apotheke (Neuwiedenthal) Rehrstieg 22, Ruf 702 07 30
- Q2 Menge-Apotheke (Wilhelmsburg) Reinstorfweg 10a/Ldz. Mengestr., Ruf 753 42 40
- R1 Deich-Apotheke (Georgswerder) Neuenfelder Str. 116, Ruf 754 21 93
- R2 Medio-Apotheke im Ärztehaus (Harburg) Bremer Str. 14, Ruf 77 20 47
- S1 Ulen-Apotheke (Neugraben) Groot Enn 3, Ruf 701 86 82
- S2 Galenus-Apotheke (Harburg) Ernst-Bergeest-Weg 55, Ruf 760 30 65
- T1 Isis-Apotheke (Harburg) Moorstraße 11, Ruf 765 03 33
- T2 Feld-Apotheke im Sky-Markt (Langenkamp) Krieterstr. 30/Ärztelhaus, Ruf 754 01 01 od. 754 03 03
- U1 EKZ Wilhelmsb., Apoth. (Wilhelmsburg/Georgsw.) Hannoverstraße 2, Ruf 763 80 08
- U2 Apotheke im Phoenix-Center (Harburg) Hannoverstraße 2, Ruf 763 80 08
- W1 Panorama-Apotheke (Harburg) Harburger Ring 8-10, Ruf 765 23 24 Y
- W2 SEZ-Apotheke Cuxhavener Straße 335, Ruf 7014021
- X1 VitAlex-Apotheke (Neu Wulmstorf) Schifferstr. 2, Ruf 70 10 64 64
- X2 Apotheke im Marktkauf (Harburg) Seeveplatz 1, Ruf 766 213 60
- Y1 EKZ Wilhelmsb., Apoth. (Wilhelmsburg/Georgsw.) Wilhelm-Strauß-Weg 10, Ruf 754 11 11
- Y2 Berg-Apotheke (Harburg) Treider Weg 5, Ruf 763 51 91
- Z1 Niedersachsenh.Ap (Heimfeld) Heimfelder Str. 42, Ruf 7 90 53 25
- Z2 Schloßmühlen-Apotheke (Harburg) Schloßmühlendamm 16, Ruf 77 00 62

### WICHTIGE NOTRUF

- Polizei Harburg, Lauterbachstraße 7 . . . . . 42 86-5 46 10
- Polizei Neugraben . . . . . 42 86-5 47 10
- Polizei Neu Wulmstorf . . . . . 700 13 86-0
- Polizei Finkenwerder . . . . . 42 86-5 47 60
- Polizei Wilhelmsburg . . . . . 42 86-5 44 10
- Notruf . . . . . 110
- Feuer . . . . . 112
- Rettungsdienst, . . . . . 112
- Rettungsdienst der Hilfsorganisat. . . 1 92 22
- Rettungsdienst des Deutschen Roten Kreuzes . . . . . 1 92 19
- Krankenhaus-Bettennachweis. . . . . 1 97 21
- Zahnärztlicher Notdienst sonnabends und sonntags .01 80-5 05 05 18
- Augenärztlicher Notdienst sonnabends und sonntags 10–12 Uhr
- Ärztlicher Notdienst . . . . . 22 80 22



## Traumbaum gesucht

Finkwarder Speeldeel bereitet Weihnachtskonzert vor

■ (pm) FINKENWERDER. „Traumbaum gesucht: Du solltest maximal 6 Meter groß und schlank gewachsen sein und gerne mit mir im Rampenlicht stehen!“ So könnte in diesen Tagen eine Bekannftsanzeige von vielen Damen der Hamburger Folkloregruppe Finkwarder Speeldeel aussehen. Denn die Sänger und Tänzer aus Finkenwerder werden auch in diesem Dezember wieder ihre seit Jahrzehnten über die Grenzen Hamburgs hinaus bekannten Weihnachtskonzerte auf die Bühne des CCH bringen. Für Ihr Bühnenbild sucht die Gruppe allerdings noch einen Tannenbaum, der zwischen fünf und sechs Metern hoch und nicht allzu breit gewachsen ist.

deel Kontakt aufzunehmen. Um eine Abholung kümmern sich die Speeldeeler. Für das 4. Adventwochenende hat sich die Finkwarder Speeldeel etwas Besonderes einfallen lassen: die Bühne des CCH wird kurzerhand in „Haifischbar“-Atmosphäre getaucht und man darf sich im ersten Teil des Konzertes neben Speeldeel-Klassikern wie „Mudder un Vadder goht ut“ auch auf allseits bekannte Melodien freuen. Das Programm wird auch in diesem Jahr wieder sehr familienfreundlich sein und für Jung & Alt die richtige Mischung aus Gedichten, Tänzen und Liedern bieten. Im weihnachtlichen Teil des Konzertes warten die Kinder der Lütt Finkwarder Speeldeel jetzt schon sehnsüchtig auf „de Wiehnachtsmann“ und hoffen, dass das Rezept für die Kekse der „Weihnachtsbäckerei“ in diesem Jahr aufzufinden ist! Die Vorstellungen beginnen um 17.00 Uhr (Samstag) und um 15.00 Uhr (Sonntag) jeweils im Saal 2 des CCH. Eintrittskarten gibt es bei den bekannten Vorverkaufsstellen oder unter der Telefonnummer 742 66 34 Kontakt mit der Speel-



Die Proben der Finkwarder Speeldeel für das Weihnachtskonzert laufen auf Hochtouren Foto: Müntz

## Johannes Kahrs: 500. Tagesfahrt nach Berlin

Insgesamt 25.000 Bürger führte er durch den Bundestag

■ (pm) HAMBURG/FINKENWERDER. Am Samstag, 19. September nahmen 100 Bürger aus dem Wahlkreis Hamburg-Mitte an der 499. und 500. Tagesfahrt mit ihrem Bundestagsabgeordneten Johannes Kahrs (SPD) teil.

Veranstaltungen jedes Jahr 50 Tagesfahrten nach Berlin an. Auf diesem Weg konnten sich in den vergangenen 10 Jahren bereits etwa 25.000 Hamburger einen Eindruck von der parlamentarischen Arbeit ihres Abgeordneten machen.



Johannes Kahrs: Auch auf seiner 500. Tagesfahrt nach Berlin gewährte der SPD-Bundestagsabgeordnete zahlreichen Bürgern aus seinem Wahlkreis einen Einblick in das politische Leben der Hauptstadt Foto: eb

Hamburg-Mitte ist mit 380.000 Einwohnern und 250.000 Wahlberechtigten der einwohnerstärkste Wahlkreis in Deutschland. „Durch unzähligen Gespräche weiß ich was geht und was nicht geht, was den Menschen vermittelbar ist und was nicht. Als direkt gewählter Abgeordneter ohne Absicherung über die Landesliste bin ich darauf angewiesen, den Wahlkreis über die Erststimme zu gewinnen. Dazu muss man den Wahlkreis kennen und wissen was die Menschen hier bewegt“, so Kahrs. Um mit den Menschen ins Gespräch zu kommen, bietet Kahrs neben Hausbesuchen (Kuchen bringt er mit), politischen Fröhschoppen und zahlreichen

Auf der Jubiläumsfahrt zeigte Johannes Kahrs bei einer Stadtrundfahrt und einer Führung durch den Reichstag und das Paul-Löbe-Haus die Orte seines politischen Wirkens in der Hauptstadt. Im Fraktionssaal der SPD berichtete Kahrs von seiner parlamentarischen Arbeit und diskutierte mit den Teilnehmern angeregt über aktuelle Themen. Johannes Kahrs bedankt sich bei allen Teilnehmern für die positive Resonanz und freut sich auf die nächsten 500 Tagesfahrten nach Berlin. Weitere Termine sind der 17., 18. und der 24. Oktober. Anmeldungen nimmt das Wahlkreisbüro unter der Telefonnummer 28 05 55 55 entgegen.

## Mit Schlickfall in den Jenisch-Park

■ (pm) FINKENWERDER. Der Verein Schlickfall lädt am Sonntag, 4. Oktober zu einem naturkundlichen Spaziergang im Jenisch-Park ein. Die Teilnehmer treffen sich um 11.00 Uhr am Finkenwerder Fähranleger (Linie 64). Teilnahmegebühr: 2,60 Euro für die Fähre. Die Führung dauert etwa dreieinhalb Stunden.

## Flohmarkt

■ (pm) FINKENWERDER. Die Elternvertretung der Kita Uhlenhofweg veranstaltet am 3. Oktober ab 13.00 Uhr einen Flohmarkt. Für das Leibliche Wohl wird bis zum Ende um 16.00 Uhr gesorgt. Alle Einnahmen gehen an die Kita um dringende Anschaffungen für die Kleinen zu ermöglichen.

## 4800 Euro für St. Nikolai

Heiko Hecht machte sich für Kirchengemeinde stark

■ (pm) FINKENWERDER. Der CDU-Bürgerschaftsabgeordneter aus Finkenwerder, Heiko Hecht, hat sich für die Unterstützung der St. Nikolai Kirchengemeinde stark gemacht. Aus Mitteln der so genannten Tronc-Abgabe konnte er 4.800 Euro für die Kirchengemeinde zur Verfügung stellen. Hecht: „Das Geld wird für die Erweiterung der schon bestehenden Lautsprecheranlage benötigt. Diese schafft es bisher nicht, den kompletten Chorraum abzudecken.“ Außerdem wird zur Unterstützung bei Vorträgen und ähnlichen Veranstaltungen ein Beamer benötigt. „So erfahren die Kirchenräume eine Aufwertung und die Gemeinde kann ihr kulturelles Angebot weiter ausbauen“, sagte Hecht weiter.

Bei den Glücksspielen Roulette und Black Jack ist es üblich, dass Spieler einen Teil ihres Gewinns als Trinkgelder in Form von Jetons abgeben. Diese werden in einen speziellen Behälter gesteckt: die „Troncbüchse“. Vier Prozent des Gesamtaufkommens an Troncgeldern werden jährlich an den städtischen Haushalt abgeführt und von der Bürgerschaft über Troncpaten für gemeinnützige Zwecke in kleineren Beträgen an Vereine und Institutionen vergeben. Besonderen Wert wird auf die Förderung von Einrichtungen für Kinder, Jugendliche und Familien, für Sportvereine sowie für diverse andere soziale und kulturelle Einrichtungen gelegt.

## Elf Landeslisten auf Stimmzettel

Bundestagswahl: Acht Kandidaten aus Süderelbe treten an

- HARBURG/SÜDERELBE. Der Landeswahlausschuss hat die Landeslisten von elf Parteien zur Bundestagswahl am 27. September zugelassen. Dies gab der Vorsitzende des Landeswahlausschusses, Landeswahlleiter Willi Beiß, nach der Sitzung bekannt. Diese sind (in der Reihenfolge auf den Hamburger Stimmzetteln):
1. Sozialdemokratische Partei Deutschlands (SPD)
  2. Christlich Demokratische Union Deutschlands (CDU)
  3. BÜNDNIS 90/DIE GRÜNEN, Landesverband Hamburg, Grün-Alternative-Liste (GRÜNE/GAL)
  4. Freie Demokratische Partei (FDP)
  5. DIE LINKE (DIE LINKE)
  6. Nationaldemokratische Partei Deutschlands (NPD)
  7. Marxistisch-Leninistische Partei Deutschlands (MLPD)
  8. DEUTSCHE VOLKSUNION (DVU)
  9. Ökologisch-Demokratische Partei, Landesverband Hamburg – Die grüne Alternative (ödp Hamburg)
  10. Piratenpartei Deutschland (PIRATEN)
  11. Rentner-Partei-Deutschland (RENTNER)

waren es noch 88 Personen auf 10 Listen. Darunter sind (unter den jeweils ersten zehn Kandidaten) auch acht Personen aus dem Süderelberaum, die für insgesamt sieben Parteien kandidieren – jeweils eine Person für eine Partei. Lediglich die CDU Harburg schickt zwei Kandidaten ins Rennen. Es treten an: SPD: Metin Hakverdi aus Wilhelmsburg (Listenplatz 10); CDU: Wolfgang Müller Kallweit (6) und Lydia Fischer (8), beide aus Neugraben; GAL: Manuel Sarrazin (2) aus Heimfeld; FDP: Dr. Kurt Duwe (3) aus Rönneburg; NPD: Anke Martens (6) aus Finkenwerder; DVU: Uwe Batholo-



Anke Martens Foto: Müntz

mäus (3) aus Neuwiedenthal und ödp: Oliver Graue (5) aus Rönneburg; Keine Kandidaten aus dem Süderelberaum haben die LINKE, die Marxistisch-Leninistische Partei Deutschlands, die Piraten sowie die Rentnerpartei. Nicht zugelassen wurden vier Landeslisten, und zwar von „Partei für Arbeit, Rechtsstaat, Tierschutz, Elitenförderung und basisdemokratische Initiative (Die PARTEI)“, „BürgerInnen für Grundeinkommen“, „Die Violetten – für spirituelle Politik (DIE VIOLETTEN)“ und „Freie Union“. Landeswahlleiter Willi Beiß: „Nach diesem Fahrplan werden die Hamburger Stimmzettel für die Briefwahl ab 17. August zur Verfügung stehen.“ Zur Reihenfolge auf den Hamburger Stimmzetteln (§ 30 Abs. 3 Bundeswahlgesetz): Bei Landeslisten von Parteien, die bereits zur Bundestagswahl 2005 angetreten waren, richtet sich die Reihenfolge nach den damals errungenen Zweitstimmen in Hamburg. Dies sind die Nummern 1 bis 7. Die übrigen Landeslisten schließen sich in alphabetischer Reihenfolge der Namen der Parteien an (Nr. 8 bis 11). Die Reihenfolge der Kreiswahlvorschläge richtet sich nach derjenigen in alphabetischer Sortierung der Namen der Parteien oder der Kennwörter an.

## 23. Duckdalben-Geburtstag

■ (pm) WALTERSHOF. Beim 23. Duckdalben-Geburtstag fanden fast 400 Besucher den Weg zur Seemannsmission. Sie ist eine Einrichtung des Kirchenkreises Harburg-Ost.



Seeleute und Landratten feierten gemeinsam den Geburtstag der Seemannsmission Foto: eb

Bei einem leckeren Barbeque und Live-Musik von „Venus 4“ hat die Stimmung schnell ihren Höhepunkt erreicht. In den Bandpausen spielte die Frauensambagruppe „sticks&stöckl“ und die philippinische Tanzgruppe „Mindanao Solid Group“. „Bei einer schönen Mischung aus Internationalität und Ausgelassenheit haben Menschen aus aller Welt einen schönen Abend miteinander verbringen können“, so die Diakonin Corinna Dehotariu. Es war eine Feier mit Seeleuten und Sehleuten, fasst sie zusammen, „die in wunderbarer fröhlicher Stimmung miteinander feierten.“

Traumhafter Elbblick und kulinarische Highlights!

GOLDEN TULIP HAMBURG AVIATION

BRANCHE Restaurant, Bar & Lounge

Jeden Freitag ab 09.10:09 von 18.00–22.00 Uhr:

### Kaptain's Dinner

Wir bieten Ihnen ein reichhaltiges Fischbuffet mit vielen Köstlichkeiten aus den Meeren der Welt. Unter anderem haben wir für Sie Garnelen, Langusten, Krabben, Hummer u.v.m. Dazu bieten wir verschiedene Vorspeisen, Salate und ein umfangreiches Dessertbuffet an.

**Euro 24,00 pro Person**

BRANCHE Restaurant, Bar & Lounge im Golden Tulip Hamburg Aviation  
Hein-Saß-Weg 40 · 21129 Hamburg · Tel. 040/300 849 - 830  
www.goldentuliphamburgaviation.com

RESTAURANT

## DIONYSOS

GRIECHISCHE KÜCHE

Wir möchten uns bei unseren Kunden für 1 Jahr Treue herzlich bedanken!

Unser Angebot für den 1. Oktober:

Griechisches kalt-/warmes Buffet.....	p.P. €	10,00
Bier.....	0,31 €	1,50
Wein.....	0,21 €	2,00
Softgetränk.....	0,21 €	1,00

– Wir bitten um Reservierung –

**Öffnungszeiten:**  
Mo.-Sa. 17.00-23.00 Uhr • So.- und Feiertage 12.00-23.00 Uhr  
Finkenwerder Norderdeich 62 • 21129 Hamburg  
Tel. 33 39 79 39 • Fax 38 08 86 21 • www.dionysos.de

## Achtung, Aufruf & Einladung!

Sie möchten mal ein größeres Werk singen, können aber nicht an regelmäßigen Proben teilnehmen?

Dann:

### Finkenwerder Workshop „Chorsingen“

am Samstag, 3. Oktober '09, St. Nikolai, Finkenwerder Landscheideweg 157

**Zeitplan:** 15.00 – 15.45 Uhr Stimmbildung, Einsingen und Probe Teil 1  
15.45 – 16.30 Uhr Kaffee & Kuchen im Gemeindehaus  
16.30 – 17.15 Uhr Probe Teil 2 / 17.30 – 18.15 Uhr Probe Teil 3  
18.30 – 19.00 Uhr Generalprobe (Leitung: Martin A. Fiedrich)

**Chorwerk:** Kantate „Nun lasst uns Gott dem Herren Dank sagen“ von Dietrich Buxtehude für 4-stg. Chor und Instrumente

**Aufführung: Sonntag, 4. 10., 10.30 Uhr**  
im Erntedankgottesdienst (Probe 9.30 Uhr)

Mitmachen können Jung und Alt beiderlei Geschlechts! Alle Stimmlagen!  
Noten vorhanden, Teilnahme kostenlos!  
Kaffee, Saft, Tee und Kuchen je 1,- Euro

**Singen tut gut, macht Spaß, ist gesund, kreativ und sozial!**

## Aufgespießt

„Wir hatten vor lauter Abhungen alle schon ein Flimmern vor den Augen.“

(Fischbeks Hamburger Box-Meister Mark Haupt über die Anstrengungen vor den Titelkämpfen).

## Katja neuer Nordmeister

■ (nr) **WILHELMSBURG.** Nachwuchs-Fußballerin Katja Marks vom ESV Einigkeit Wilhelmsburg ist mit der Hamburger U 17-Auswahl Norddeutscher Meister geworden. Hamburg siegte gegen Schleswig-Holstein (3:2), Niedersachsen (2:1) und Bremen (1:0). Es war der erste Erfolg bei den Juniorinnen seit zehn Jahren.

## Neuer Rekord für Mallon

■ (nr) **HARBURG.** Neue Höchstgeschwindigkeit für Torsten Mallon. Der Speedsurfer trieb sein Brett mit 81,5 km/h übers Wasser. Damit liegt der Harburger Prokurist auf Rang zwei der Deutschen Rangliste. In der Welttrangliste GPS Speedsurfen Formula reichte es zu Rang drei.

## Keine Chance für Süd-Teams

■ (nr) **FISCHBEK/HARBURG.** Die Frauen-Teams aus dem Süden Hamburgs werden es in der Oberliga schwer haben. Mit 9:32 unterlag das neu formierte Team des TV Fischbek dem Bramfelder SV. Die SG Harburg verlor 24:32 gegen Ahrensburg.

## Baskets starten in Alstertal

■ (nr) **HARBURG.** Saisonstart für die Harburg Baskets: Am heutigen Samstag geht es in der 1. Regionalliga bei den SCALA/Rist Ladybaskets los. Um 20.00 Uhr ist Anpfiff in der Sporthalle Lüttkoppel. Für Harburg gehen mit Evelin Fröhlich (VfL Stade), Silke Scholz (Wolfenbüttel) und Anne Klipp (MTV Gerda) – wie berichtet – drei neue Spielerinnen auf Korbjagd. Im letzten Testspiel gab es für das Team von Trainer Denis Mangkod einen 57:48-Erfolg gegen den Ahrensburger TSV aus der 2. Regionalliga.

Das erste Heimspiel bestreiten die Baskets am 3.10. um 19.30 Uhr in der Sporthalle Am Pavillon. Gegner ist dann der Aufsteiger SC Norderstedt.

## Stiftung hilft Sharks

■ (nr) **HARBURG.** Gute Nachrichten für die Sharks: Die Stiftung Leistungssport Hamburg wird das Jugendbundesliga-Team (U 16) der Harburg/Hittfelder Basketballer für die kommenden drei Jahre unterstützen. „Wir freuen uns sehr über diese Förderung und werden die Gelder gezielt in Trainingsmaßnahmen und Sondertalentförderung fließen lassen“, sagt Sharks-Trainer Lars Mittwollen. Ein Schwerpunkt der Stiftungsarbeit liegt in der Nachwuchsförderung, um nachhaltig Erfolge im Hamburger Spitzensport zu erzielen. Die Haie bereiten sich derzeit intensiv auf die erste JBBL-Saison vor, die wegen einer Spielverlegung voraussichtlich erst am 1. November beginnt. Im Oktober stehen ein weiteres Zweitage-Camp und mehrere Freundschaftsspiele an.

Infos an sport@neueruff.de

**Die Unfallversicherung speziell für Sportler**  
Geschäftsstelle Andreas Hecker e.K. Tel. 040/70 10 42 24  
Femerlingstraße 13, 21073 Hamburg [www.agentur-hecker.de](http://www.agentur-hecker.de)  
**präsentiert den Sport in Hamburgs Süden**

## Meister in zwei Minuten

## Mark Haupt und Fischbek dominieren Hamburger Titelkämpfe

■ (dla) **FISCHBEK/HARBURG.** Nach knapp zwei Minuten flatterte das Handtuch aus der gegnerischen Ecke in den Ring. Mark Haupt hatte das Dutzend voll. Zum zwölften Mal war der Box-Routinier vom TV Fischbek Hamburger Meister geworden.

Ein derber Körperhaken beendete das ungleiche Finale im Mittelgewicht gegen Sebastiano Lo-Zito vom SC Condor. „Er hat so lange nach unten geguckt. Da musste ich einfach etwas machen“, meinte Haupt trocken. Der 36-Jährige fühlt sich fit, seine Vorjahres-Erfolge zu wiederholen. Da war der Imbissbuden-Besitzer Dritter bei den Deutschen Meisterschaften geworden. Mehr als über die eigenen Meriten, freute sich Haupt über das Abschneiden seiner „Fischbeker Jungs“. Nach drei Jahren Pause angelte sich Hasan Kiraz in der Sporthalle Haubachstraße überraschend den Hamburg-Titel im Leichtgewicht gegen Robert Hautunyan aus Eilbek. „Hasan hatte jede Menge persönliche Probleme. Ich bin stolz darauf, wie er das durchgezogen hat“, betonte Trainer Haupt. Sebastian Formella garnierte den Abend mit einem glatten 25:8-Punktsieg gegen Nikola Stojevic vom SV Polizei. Den Pokal als erfolgreichster Verein nahmen die Fischbeker Faustfechter als Beigabe mit – und fiebern jetzt den Norddeutschen Meisterschaften am 3. und 4. Oktober in Brunsbüttel entgegen.

Dort wird auch der vierte TVF-Kämpfer Andreas Wiedemann in den Ring steigen. Im Bantamgewicht zeigte sich in der Hanse-

stadt erst gar kein Gegner. Jörg Honnens vom Harburger SC ist ebenfalls dabei. Der Superschwergewichtler hatte im Finale gegen Lars Burmeister vom SV Polizei keine Mühe.



Der Dauer-Meister: Mark Haupt vom TV Fischbek.

Foto: dla

Neuland bringt es auf den Punkt  
Hart erkämpftes 2:2 im Landesliga-Derby gegen Türkei

■ (nr) **NEULAND/WILHELMSBURG.** Eigentlich schien alles klar zu sein. Nach 62 Minuten führte Fußball-Landesligist FC Türkei im Derby beim TSV Neuland durch Tore von David Berwecke und Yasin Kocaman mit 2:0. Doch dann brachten es die wacker kämpfenden Neuländer noch auf den Punkt.

Die eingewechselten Tim Rabe und Hendrik Hellmann per Foulelfmeter sorgten für den 2:2-Endstand. Türkei bleibt damit auf Rang sechs kleben.

Abwärts auf Rang zehn ist Einigkeit Wilhelmsburg gepurzelt. Im Heimspiel gegen Spitzenreiter Bramfelder SV setzte es ein glat-

tes 0:3. In der Hammonia-Staffel müht sich der FC Süderelbe ein 1:1 beim Tabellenletzten SC Nienstedten ab. Ömer Taskin hatte das Cornehl-Team bereits in der 19. Minute mit 1:0 in Führung gebracht. In der zweiten Halbzeit lief beim FCS nicht mehr viel zusammen.

## Wer will „Jumping Boy“ werden?

## Nachwuchsturner Mikka Ernst zeigt, wie es geht



■ (nr) **NEUGRABEN.** Mikka Ernst (Foto) hat hier Fliegen gelernt. Erst kürzlich demonstrierte der siebenjährige Knirps beim Stadtteiffest „Neugraben erleben“ seine Künste auf dem Trampolin. Jetzt lädt die DTB-Turntalentschule der Hausbruch-Neugraber-Turnerschaft alle Kinder von 4 bis 7 Jahren zum Probetraining ein. Am kommenden Dienstag (29.9.) geht es von 15.00 bis 17.00 Uhr in der Halle der Hausbrucher Schule (Eingang Schaaushusen) an die Geräte. Die HNT stellt bei den Jüngsten traditionell die Hamburger Turn-Meister. Eine Karriere als „Jumping Boy“ wie bei Mikka ist ebenfalls nicht ausgeschlossen. Auskünfte erteilt Trainer Helmut Ziechner unter der Telefonnummer 040/701 42 50.

Foto: ein

## Termine

## Fußball

**Landesliga Hammonia:** FC Süderelbe – VfL Pinneberg (So., 27.9., 15.00 Uhr, Opferberg).

**Landesliga Hansa:** FC Türkei – TuS Hamburg (So., 27.9., 15.00 Uhr, Landesgrenze), TSV Neuland – Hamm United (So., 27.9., 15.00 Uhr, Neuländer Höh).

**Bezirksliga Süd:** Harburger SC – Türk-Birlikspor (Sbd., 26.9., 15.00 Uhr, Rabenstein), Grün-Weiß Harburg – Harburger Türksport (So., 27.9., 11.30 Uhr, Scharfsche Schlucht), Dersimspor – BSV Buxtehude (So., 27.9., 15.00 Uhr, Kapellenweg), FTSV Altenwerder – FC Bingöl (So., 27.9., 15.00 Uhr, Neumoorstück), Harburger Türksport – TuS Finkenwerder (So., 27.9., 15.00 Uhr, Alter Postweg), SVS Mesopotamien – SV Wilhelmsburg (So., 27.9., 15.00 Uhr, Außenmühle).

**Kreisliga 1:** Harburger SC II – Este 06/70 (Sbd., 26.9., 12.30 Uhr, Rabenstein), FTSV Altenwerder II – Moorburger TSV (So., 27.9., 12.15 Uhr, Neumoorstück), FC Türkei II – SV Wilhelmsburg II (So., 27.9., 12.30 Uhr, Landesgrenze), Dersimspor II – Buchholz 08 II (So., 27.9., 12.45 Uhr, Kapellenweg), Grün-Weiß Harburg II – FSV Harburg (So., 27.9., 14.00 Uhr, Scharfsche Schlucht), FC Neuenfelde – Vorwärts 93 Ost (So., 27.9., 15.00 Uhr, Arp-Schnittger-Stieg), Harburger TB – Bostelbeker SV (So., 27.9., 15.00 Uhr, Jahnhöhe).

**Kreisliga 4:** Vatan Gücü – FC Welat Spor (Sbd., 26.9., 15.00 Uhr, Slomanstraße), Rot-Weiß Wilhelmsburg – HT 16 (Sbd., 26.9., 15.00 Uhr, Rotenhäuser Damm), Klub Kosova – SV Billstedt-Horn (So., 27.9., 15.00 Uhr, Dratelnstraße).

**Verbandsliga Frauen:** FSV Harburg – Blau-Weiß Ellas (So., 27.9., 10.45 Uhr, Außenmühle), SV Wilhelmsburg – Hamburger SV III (So., 27.9., 15.00 Uhr, Karl-Arnold-Ring).

## Handball

**Oberliga Männer:** TV Fischbek – HG Norderstedt (So., 27.9., 19.30 Uhr, Sporthalle Süderelbe).

**Oberliga Frauen:** TV Fischbek – HG Norderstedt (Sbd., 26.9., 16.40 Uhr, Sporthalle Süderelbe).

## Hockey

**Regionalliga Männer:** TG Heimfeld – DTV Hannover (Sbd., 26.9., 16.30 Uhr, Waldschlößchen).

**Regionalliga Damen:** TG Heimfeld – Bremer HC (Sbd., 26.9., 14.30 Uhr, Waldschlößchen).

**Hamburger Endrunde Knaben 1:** Mit TG Heimfeld, Club an der Alster, Blankenese und Klipper (Sbd., 26.9. und So., 27.9., Waldschlößchen).

## Badminton

**Jugend-Bezirksmeisterschaften:** Sbd., 26. und So., 27.9. (jeweils 9.00 bis 16.00 Uhr, Realschulhalle).

## Fischbek brummt 26 Minuten ab

## Oberligist unterliegt 32:34 gegen den TuS Esingen

■ (nr) **FISCHBEK.** Die 150 Zuschauer in der Sporthalle Süderelbe spendeten lange Applaus. Der neue Trainer Rainer Konopka bekam Lob von allen Seiten. Nur Punkte gab es nicht. Mit 32:34 unterlagen die Oberliga-Handballer des TV Fischbek dem Top-Favoriten TuS Esingen. „26 Strafminuten und zwei Disqualifikationen waren einfach zu viel“, ärgerte sich TVF-Obmann Jens Kabuse. Die Gastspieler hatten die Schiedsrichter „nur“ achtmal für zwei Minuten auf die Bank gesetzt.

Fischbek tat vor allem die Rote Karte für Neuzugang Jan-Niclas Kessler tat weh. Der ohnehin knapp besetzte Rückraum war damit nach der verdienten 16:14-Pausenführung weiter ausgedünnt. Bestnoten beim TVF verdiente sich Dustin Mühe mit fünf Toren in der 1. Halbzeit. Lars Heber (7 Tore) lieferte am Kreis eine bärenstarke Vorstellung ab. Der schnelle Argit



Gute Heimpremiere trotz Niederlage: Fischbeks neuer Trainer Rainer Konopka.

Foto: ein

Dirlik (6), Dustin Misiak (2) und Marius Kabuse (9/5) überzeugten ebenfalls.

Die ersten Punkte wollen die Fischbeker jetzt gegen die HG Norderstedt holen.

Achtung: Das Heimspiel steigt zu ungewohnter Zeit am morgigen Sonntag um 19.30 Uhr in der Sporthalle Süderelbe.

## Wilhelmsburg wischt Moorburg weg

## Klares 6:2 im Verbandsliga-Derby der Frauen

■ (nr) **WILHELMSBURG.** Selbst der gebrochene Zeh schien sie nicht groß zu jucken. Mit zwei Traumtoren aus 30 Metern eröffnete Nadine Riedesel das Schützenfest. Am Ende hatte der SV Wilhelmsburg beim Moorburger TSV mit 6:2 gewonnen. Klare Verhältnisse unter Nachbarn in der Fußball-Verbandsliga der Frauen.

„Moorburg war vielleicht sogar öfter am Ball“, sagte Wilhelmsburgs Trainer Rolf Zeuke. „Aber wir haben die Chancen eiskalt genutzt.“ Janine Thomählen, Özlem Salman und Marika Tokarski (2) machten das halbe Dutzend voll.

Für Moorburg trafen Nadine Bischoff und Marthe Eggert.

Da Wilhelmsburg noch die abgebrochen Unwetter-Partie gegen Eilbek (Nachholtermin 24.10.) offen hat, wäre ein Sprung ins obere Tabellendrittel ganz schnell möglich. Zeuke brems die Erwartungen allerdings. „Die Liga ist stärker geworden. Wir wollen unter die ersten Sechs“, betonte er.

Harburg wäre bereits mit dem Klassenerhalt zufrieden. Den ersten Sieg nahm die FSV beim 2:1 in Altona mit. Die Harburger Torschützen: Lydia Zeiger und Tanja Punke.

# Service rund ums Auto

## Schmuckstücke: Oldies but Goldies

### 4. Oldtimertreffen am Großmordamm

■ (gd) **HARBURG.** Was sich am vergangenen Sonntag auf dem Gelände des TÜV Hanse am Großmordamm den rund 2.000 Besuchern bot, ließ die Herzen der Oldtimer-Fans spontan höher schlagen. Vom liebevoll gepflegten Ford aus den 30er Jahren bis zum Opel Kapitän aus den späten

hatten sich jetzt zum vierten Mal vor den Hallen des TÜV in Harburg getroffen, um ihre Schmuckstücke zur Schau zu stellen, miteinander zu fachsimpeln, Tipps und Ratschläge auszutauschen oder einfach nur einen netten Ausflug in den Süden Hamburgs zu machen.



Zu Zeiten dieses Oldtimers war von Aerodynamik noch keine Rede, dafür aber von vielen liebevollen Details geprägt

70ern, vom Packard Clipper mit seinem protzigen 8-Zylinder-Motor bis zum Messerschmidt-Kabinnenroller, Baujahr 1959, es war so ziemlich alles vertreten, was dem Begriff „Oldtimer“ in irgendeiner Weise gerecht wurde. Rund 250 Besitzer dieser teilweise recht aufwendig restaurierten und zumeist gut erhaltenen Vehikel



Zu einem der ältesten Fahrzeuge gehörte auch dieser gepflegte Auburn aus den 30er Jahren



Die 18-jährige Alisa aus Stelle war von dem Pontiac so sehr begeistert, dass sie am liebsten gleich eine Probefahrt damit hätte machen wollen

Besonders die Cabrio-Besitzer konnten das herrliche Spätsommerwetter noch einmal richtig nutzen, um „oben ohne“ über die Stra-

ßen zu rollen. Unter ihnen auch Thomas Degenhardt aus Bargtheide, der mit seinem Oakland Torpedo Roadster wohl das älteste aller Fahrzeuge bei diesem Treffen stellte. Mit den Holzspeichenfelgen, dem blitzblank geputzten

Messingkühler und einem eigenwilligen Klappverdeck war das aus dem Jahr 1911 stammende Fahrzeug ein echter Hingucker. Voller Stolz erklärte sein Besitzer: „Dieses Fahrzeug ist einzigartig in ganz Europa, vielleicht sogar weltweit.“

**TÜV-Hanse GmbH**  
Ausschläger Weg 100  
Tel.: (040) 428 58-50 13  
www.tuev-hanse.de

**Bosch Car Service**  
Service rund ums Auto  
TÜV & AU  
JETZT: Klimaanlage zur Wartung & Kontrolle  
• InspektionsService • ÖlService  
• CarCheckService • ReparaturService  
• BremsenService • DieselService  
• CarMultimediaService • KlimaService

**Grube & Niemann GmbH**  
Rönneburger Kirchweg 12 a · 21079 Harburg-Sinstorf  
Tel. 040/69 64 73 05 · Fax 040/69 64 73 07  
Mo. – Fr. 7.30 – 18 Uhr und Sa. 8.30 – 13 Uhr  
WIR TUN ALLES FÜR IHR AUTO

**BOSCH Service**

**TÜV HANSE**  
www.tuev-hanse.de  
Harburg, Großmordamm 61  
Terminhotline: Mo-Fr 7:30-17:30  
0800 - 888 42673 Sa 9:00-13:00  
TÜV HANSE GmbH TÜV SÜD Gruppe

**QUICK REIFENDISCOUNT**  
www.quick.de  
BILLIG • GUT • SCHNELL  
Ganzjahresreifen ab € 29,-  
Winterreifen ab € 26,-  
Sonderposten: Pneuamt M+S 100 175/65 R 14 82 T € 29,-  
Dunlop Wintersport 3D 195/65 R 15 91 T € 57,-  
Kompletträder: Debica S-30 auf Stahlfelge ab € 57,-  
Pneuamt M+S 100 auf Ronal R7 ab € 86,-  
Angebote gültig bis 15.10.09. Solange der Vorrat reicht.  
Cuxhavener Str. 267  
21149 HH-Neugraben  
Tel. 040/70 20 500  
Continental MICHELIN GOODYEAR PIRELLI  
FULDA DEBICA DUNLOP



**CITROËN C3 PICASSO**  
Vorfühswagen Barpreis  
ab 12.990,- €

**CITROËN XSARA PICASSO**  
Vorfühswagen Barpreis  
ab 13.990,- €

**CITROËN GRAND C4 PICASSO**  
Vorfühswagen Barpreis  
ab 19.990,- €

CITROËN empfiehlt TOTAL

Abbildungen zeigen evtl. Sonderausstattung.

Kraftstoffverbrauch kombiniert von 6,8 bis 5,1 l/100 km, CO<sub>2</sub>-Emissionen kombiniert von 157 bis 136 g/km (RL 80/1268/EWG).

**Autohaus Vedovelli GmbH (A)** · Robert-Bosch-Straße 1 · 21629 Neu Wulmstorf · Telefon 040 / 734489860 · Fax 040 / 7009824  
info@autohaus-vedovelli.de · www.citroen-haendler.de/vedovelli-neuwulmstorf

(H)=Vertragshändler, (A)=Vertragswerkstatt mit Neuwagenagentur, (V)=Verkaufsstelle

Tageszulassungen zu Spitzenpreisen. Solange der Vorrat reicht.



CREATIVE TECHNOLOGIE

**INFORMATIV KOMPETENT SERIÖS**

**DER NEUE RUF**  
Die Lokalfunktion zum Wochenende in Hamburgs Süden

☎ 040/ 70 10 17-0

## SPD-Laternenumzug

Marsch startet am 2. Oktober um 19.00 Uhr

■ (mk) **HAUSBRUCH.** Wie jedes Jahr, wenn die Abende länger werden und Kinder sich am Licht einer Laterne erfreuen, veranstaltet der SPD-Distrikt Hausbruch seinen traditionellen Laternenumzug, der vom Musikzug Neugraben und der Feuerwehr Hausbruch begleitet wird. Laternen lassen Kinderaugen leuchten und ihre Herzen höher schlagen, das wiederum erfreut Mütter und Väter, Omas und Opas und alle diejenigen, die den

Umzug begleiten – Kinder, bringt Eure schönsten Laternen mit! Treffpunkt ist am 2. Oktober ab 18.30 Uhr vor der Galleria am Rehrstieg. Der Abmarsch ist für 19.00 Uhr vorgesehen. Für Teilnehmer, die sich später einreihen wollen, hier der Laufkurs: Es geht los über den Rehrstieg bis zum Minnerweg, dann über den Minnerstieg zur Straße Lange Striepen und zurück über den Striepenweg zum Parkplatz hinter der Galleria.



Die Hausbrucher SPD lädt am 2. Oktober um 19.00 Uhr zum traditionellen Laternenumzug ein. Foto: ein

## CDU-Wahlkampfparty

CDU-Kreisverband bietet Fahrdienst an

■ (mk) **HAUSBRUCH.** Der CDU-Kreisverband Harburg feiert mit Wolfgang Müller-Kallweit, allen CDU-Mitgliedern, Medienvertretern und interessierten Bürgern die CDU-Wahlparty am 27. September ab 17.00 Uhr im Landhaus Jägerhof im Ehestor-

fer Heuweg 12 – 14. Auch zur Bundestagswahl 2009 bietet der CDU-Kreisverband Harburg einen Fahrdienst an. Dieser kann in der Zeit von 11.00 Uhr bis 15.00 Uhr unter der Rufnummer (0172) 362 32 83 bestellt werden.

## CDU-Infostand

Bürgerschaftsabgeordneter André Trepoll ist vor Ort

■ (mk) **NEUGRABEN.** Der CDU-Ortsverband Süderelbe veranstaltet am 26. September von 9.00 bis 13.00 Uhr in der Marktpassage direkt vor Kaufland ihren

nächsten Infostand. Vor Ort wird neben Abgeordneten aus Bezirksversammlung auch der Ortsvorsitzende und Bürgerschaftsabgeordnete André Trepoll sein.

# Kompetent: Fachleute in der Nachbarschaft

## Autolackierer

Meisterbetrieb  
**Babacan** AUTOLACKIEREREI  
BESCHRIFTUNG · KAROSSERIEARBEITEN  
Hannoversche Str. 17 · 21079 Hamburg-Harburg · Tel. 040/76 75 35 44  
Fax 040/76 75 35 42 · www.babacan-1.de · E-mail: info@babacan-1.de

## Bäder

...natürlich  
**Karl-Heinz von Velling**  
• Komplett aus Meisterhand • Gasbrennwert- und Solartechnik  
• Moderne und altersgerechte Bäder  
**Rübker Bruch 6 · 21629 Neu Wulmstorf**  
Tel.: (040) 745 97 58 & (040) 745 84 13  
Fax: (040) 745 84 83 · www.vonelling.com

## Bau

**Baugeschäft Frank Gruber** Meisterbetrieb  
• Maurer- u. Betonarbeiten • An- u. Umbauten  
• Fliesen & Fußböden • Fassaden- u. Balkonsanierung  
• Pflasterarbeiten • Fenster u. Türen • Sanierung von Dach-,  
Schornstein-, Schimmel- u. Feuchtigkeitsschäden  
• Abdichtungsarbeiten im Kellerbereich außen & innen  
• Angebotserstellung u. Kostenermittlung uvm.  
Otto-Wiegers-Weg 18 · 21629 Neu Wulmstorf  
Telefon 040/70 97 02 81 · Mobil 0175/407 42 51  
(gerne auch abends und am Wochenende)

**ERICH KOESTER BAUBETRIEBE**  
Schützenhofstraße 17  
21635 Jork  
Telefon (0 41 62) 50 01  
www.erich-koester.de  
Bauplanung · Bauberaterung · Bauleitung  
• Innenausbau · Sanierung · Fenster & Türen ·  
• Modernisierung · bis zum schlüsselfertigen Haus  
Kleine und große Reparaturarbeiten

## Carports

Seit 1980 individuell nach Maß  
**BECKERT**  
HARTHÖLZER · CARPORTS  
KvH-Fichte, Eiche, Douglasie/Lärche, BSH-Leimholz  
www.beckert-carports.de · ☎ 040/607 25 48

## Dachdecker

**G. Z. Bedachungsgesellschaft mbH**  
Bedachungen · Fassadenbau · Bauklempnerei  
Speziell Flachdachbau und Abdichtungen  
FACHBETRIEB FÜR FLACHDACHBAU  
TERRASSENABDICHTUNGEN · GRÜNDÄCHER  
CONTAINER-SERVICE bis 3 m³  
Francoper Straße 60  
21147 Hamburg  
Tel. 040 - 796 43 30  
Fax 040 - 70 10 24 76  
Funk 0172 - 95 64 954

Ihr Dachdecker am Ort  
sämtliche Dachdecker- und Bauklempnerarbeiten  
sowie Fassaden- und Flachdach führt fachgerecht aus  
**Thomas Listing**  
Dachdeckermeister  
Rosenweide 6K, 21435 Stelle  
Tel.: 0 41 74 / 65 00 35, Fax: 0 41 74 / 65 00 36

**WICO-DACH**  
OHG

## Dachdeckerei

Beckedorfer Str. 19 · 21218 Seevetal  
Tel. 04105 / 69 25 20 · Fax 69 25 21  
www.wico-dach.de · info@wico-dach.de

## Elektro-Installation

Ihr Elektromeister empfiehlt sich  
Elektrohaushaltsgeräte-Kundendienst  
Industrieservice  
Lärchenweg 14 · 21629 Neu Wulmstorf  
☎ 700 87 87

## Elektro-Schnelldienst

**Schnelldienst**  
• e-Installation • e-Heizung  
• Kleinreparaturen • Lampen  
• Heißwassergeräte und Leuchten  
**ELEKTRO HUG**  
☎ 7 02 27 90  
Neugrabener Bahnhofstr. 10 a · 21149 Hamburg  
Peter Hug Elektromeister

## Elektrotechnik

**Henning Witt · Elektromeister**  
Installationen & Beleuchtungstechnik  
Hier kommt der Chef persönlich!  
Tel. 040 / 760 39 69 · 21077 HH-Marmstorf

## Energieberatung

**HANS-PETER NIEMANN**  
Freier Sachverständiger  
Tel. (0 41 05) 59 87 64 · Hafertwiete 22 · 21218 Seevetal  
Fachgebiet insb.: Schäden an Gebäuden, Wertgutachten,  
Baubetreuung, Beratung bei Kauf und Verkauf von  
Immobilien, BAFA-Energieberater. www.hp-niemann.de

## Fliesen

**Fliesen-Lühmann GmbH**  
Fliesen · Marmor · Treppen  
Rüttelboden  
Dollener Str. 23  
21720 Guderhandviertel  
Tel. 041 42/812 360  
www.fliesen-luehmann.de

## Fliesenleger

ÜBER 55 JAHRE MEISTERHAFT  
**DIETER STADACH**  
FLIESEN GMBH  
Francoper Straße 63 | 21147 Hamburg  
Tel. (0 40) 7 01 80 70 | Fax (0 40) 7 01 43 90  
info@stadach-fliesen.de | www.stadach-fliesen.de  
persönliche Beratung | Ausstellung & Verkauf | fachmännische Verlegung

## Garten- und Landschaftsbau

**Gala Bau Goerke**  
• Baumfällung, Kappung u. Schnitt mit Abtransport  
• Saat- und Rollrasen · Vertikutieren  
• Zäune setzen · Platten- u. Verbundsteinpflaster  
• verbindliche Beratung vor Ort  
Tel. 04161/74 78 20 und 0171/8159 477

**Manfred Schmidke**  
Garten- und Landschaftsbau  
Gartenbau und Pflege, Baum-  
fällung, Keller-Isolierung,  
Pflasterarbeiten u. v. m.  
Tel. 040/796 37 44

## Gas u. Brennwerttechnik · Sanitär

Schöne Bäder  
**Schönteich**  
SANITÄRTECHNIK GmbH  
GASHEIZUNG · HAUSANSCHLÜSSE  
WARTUNG · BAUKLEMPNEREI  
Sandbek 8 D · 21149 Hamburg · Tel. 702 77 77

**SCHWARZ & GRANTZ** 24  
Heizung Sanitär Raumluft Kälte  
- NOTDIENST rund um die Uhr -  
Nartenstraße 19 · 21079 Hamburg  
Tel. (040) 30 09 07-6 · Fax (040) 30 09 07 75  
www.schwarz-grantz.de

**Staats**  
• Öl- und Gasheizungenbau  
• Gas-, Wasser- und Abwasseranlagen  
• Solartechnik für Warmwasser  
• Moderne Bäder · Brennwerttechnik  
Gödeke-Michels-Weg 1a · 21149 Hamburg  
Telefon (040) 70 97 20 27 · Fax (040) 70 97 20 26

## Gas · Heizung · Sanitär

**apei**  
Gas- und Sanitärtechnik · Bauklempnerei  
Reparaturen und Neuanlagen  
MODERNE BADGESTALTUNG · UMWELTFREUNDLICHE  
HEIZUNGSANLAGEN · SOLARANLAGEN · DACHRINNEN  
HORST APEL GMBH · CUXHAVENER STRASSE 210  
TEL. 040/797 16 70 · FAX 040/797 16 797

**PETER KELL**  
Gasheizung · Sanitär · Bäder  
Tel. 79 01 79-0 · www.peterkell.de

**Lenuweit** Sanitär- und Heizungsinstallation  
- Bäder · Gasheizung · Wasser · Flachdächer · Spanndecken  
- Beratung · Planung · Reparatur · Sanierung · Kundendienst  
Alte Weiden 20 b · 21149 Hamburg  
Tel. (040) 70102485 · Fax 70 102486

**LOHMANN GbR**  
Jens u. Heiko Lohmann  
Ihr Klempner im Süderelberaum  
**701 91 92**  
• Gas-, Wasser- u. Abwasseranlagen  
• Moderne Bäder · Heizungsanlagen  
Falkenbergsweg 17a · 21149 HH-Neugrabener

## Gas · Heizung · Sanitär

**LÜHRS & CO**  
SANITÄR · BÄDER · HEIZUNG  
Der Experte Für Gas-Sicherheit  
www.luehrs-kleinbad.de  
Großmooring 6a · 21079 Hamburg-Harburg · Telefon: 040/77 37 39

NOTDIENST - RUND UM DIE UHR  
TEL. (040) 7 51 15 70  
SANITÄRE KOMPLETTLÖSUNGEN  
ZENTRALHEIZUNGSANLAGEN  
**RÜCKERT**  
Heizungstechnik und Sanitär  
ARNOLD RÜCKERT GMBH  
www.rueckerheizung.de · mail@rueckerheizung.de

## Glaserei

**Glaserei**  
Reeseberg 111  
21079 Hamburg  
Tel. 764 51 22  
Fax 76 41 18 46  
"wärmetechnik  
zu empfehlen!"  
Wärmeschutzverglasung = Energieeinsparung

**GLASEREI**  
24 STD. NOTDIENST  
FENSTERBAU  
GLASHANDEL  
GLASSCHLEIFEREI  
Tel. 040.742 70 00 · www.rolfundweber.de

## Hausgeräte-Kundendienst

**H.U.G. Hausgeräte**  
Kundendienst  
Neugrabener Bahnhofstraße 10 a  
21149 Hamburg ☎ 7017011

**Kaplun & Kluge**  
Elektro-Installationen  
☎ 040 - 77 03 37

## Haustechnik

**Heinemann**  
HAUSTECHNIK  
Meisterbetrieb  
Fachgeschäft  
Elektro Heizung Sanitär TV/EDV  
Kundendienst /  
Notdienst  
Bahnhofstraße 36-38, 21629 Neu Wulmstorf  
Homepage: www.elektro-lothar-heinemann.de  
E-Mail: Elektro-Heinemann-NW@online.de  
☎ 040/700 82 68

## Heizung | Heizungsbedarf

Solar- und Brennwerttechnik  
Schornsteinsanierung  
Wartungsdienst  
**HEIZUNGSBAU EGGERT**  
Heizungsbau Karl Eggert GmbH  
Falkenbergsweg 91 · 21149 Hamburg  
Telefon 040 / 702 26 49 · Fax 040 / 702 38 59  
e-mail: info@heizungsbaueggert.de · www.heizungsbaueggert.de

**Thorsten Groth**  
Heiztechnik  
Zentralheizungs- und Lüftungsbau,  
Wartung, Notdienst, Reparatur, Sanitär  
Borchersweg 3 · 21149 Hamburg  
Tel.: 040/70 12 16 48 · Fax: 040/70 12 16 47 · Mobil: 0172/927 63 09

**Jens Heitmann**  
Heizungstechnik  
Zentralheizungs- und Lüftungsbaumeister  
• Ölanlagen • Wartungsdienst • Schornsteine  
• Gasanlagen • Störungsdienst • Brennwerttechnik  
Hausbrucher Moor 13  
21147 Hamburg ☎ 040/796 84 62

## Maler- und Tapezierarbeiten

**MALEREI LANGE**  
• Maler- und Tapezierarbeiten  
• Fassadenbeschichtung - Vollwärmeschutz  
• Sämtliche Bodenbelagsarbeiten  
Heideweg 38a · 21629 Neu Wulmstorf · Tel. 7 00 61 16

**maler popp**  
Hans-Jürgen Popp GmbH  
Auszuführung aller Malerarbeiten  
Breslauer Straße 13  
21629 Neu Wulmstorf  
☎ 7 00 68 28

## Maler- und Tapezierarbeiten

**MS Malerbetrieb scoger**  
Anstriche · Decken- und Wandbeläge · Farbliche Gestaltung  
Bodenbeläge · Fassadenbeschichtung · Fassadenwärmeschutz  
Telefon/Fax: (040) 70 97 17 95 · Mobil: (0172) 515 32 19  
21629 Neu Wulmstorf, Wacholderweg 31

## Markisen · Rollläden

Kompetenz & bezahlbare Qualität  
**GOLLNAST**  
www.gollnast.de  
Manufaktur und Meisterbetrieb seit über 30 Jahren  
Markisen · Rollläden · Tore · Sonnensegel  
FLIEGEN- und MÜCKENGITTER  
Werkstatt + Ausstellung:  
Mo.,-Do. 7.30-17.00 Uhr, Fr. bis 14.00 Uhr  
auch Fr. + Sa. nach Terminabsprache  
Am Felde 5 · 21629 Neu Wulmstorf (Daerstorf)  
Tel. 040 / 700 27 85 · Fax 700 81 35

Zur Zeit Top-Angebote für Rollläden!  
**GRUNGE**  
Sonnenschutz- & Sicherheitstechnik  
Geutensweg 1, 21149 Hamburg-Neugrabener  
Tel. 040/702 27 44, Fax 040 / 701 33 31  
Öffnungsz.: Mo.-Fr. 9.30-12.30 + 15.00-18.00, Sa. 10.00-13.00

**Nickel**  
Matthias-Claudius-Str. 10  
21629 Neu Wulmstorf  
Telefon 700 45 35  
Telefax 700 46 77  
www.nickel-gmbh.info

## Mauerwerk trockenlegung

**Di -Ing. Nils Hopp GmbH**  
Das trockene Haus!  
041 81/923 666

## Multimedia

**FERNSEH**  
Peithmann  
SIEMENS  
PHILIPS  
SONY  
EP  
LOEWE.  
und weitere  
• HiFi, PC  
• SAT-Anlagen  
• Telefongeschäft  
• Elektro-Großgeräte  
• LCD/Plasma-Bildschirme  
Reparatur und Verkauf · eigene Fachwerkstatt  
Wettloop 36 b  
Tel. 701 79 76 und 701 79 47  
Hamburg Neugrabener www.fernseh-peithmann.de

## Rohrreinigung

**Rohrreinigung**  
Ihre Fachleute für:  
• Rohr- & Kanalreinigung  
• Hochdruckspülen  
• TV Untersuchungen  
• Grabenlose Rohr-sanierungen  
• Saugarbeiten  
24 Std. Service  
Hohenwischer Straße 197 a · 21129 Hamburg  
Tel. 040/21 998 950 · Fax 040/21 998 951 · Mobil 0160/78 62 019

## Tischlerei

**Clemens Pawlik**  
Ihr Meisterbetrieb vor Ort  
☎ (040) 700 55 47 (Neu Wulmstorf)

## Wasserbetten

**Wasserbetten Süderelbe**  
Softside Wasserbett  
Dualsystem, alle Beruhigungen ab € 1.300,-  
Besuchen Sie unsere Ausstellung!  
Geutensweg 1, 21149 Hamburg-Neugrabener  
☎ 76 75 97 16 · www.wasserbetten-suederelbe.de  
Öffnungsz.: Mo.-Fr. 9.30-12.30 + 15.00-18.00, Sa. 10.00-13.00

## Werbeagentur

**WERBEAGENTUR BOBECK**  
POSTFACH 92 02 52, 21132 HAMBURG  
CUXHAVENER STR. 265 B, 21149 HAMBURG  
TEL. (040) 701 87 08, FAX (040) 702 50 14

1 mm Anzeigenhöhe ab 1,25 Euro









**laser lounge**

tattoofernung - haarentfernung  
 estetalstr. 1 - 21614 buxtehude  
 www.laserlounge.de - kostenlose hotline: 0800 - 99 15 555

**Ihre Textile Autowaschstraße**  
 Stader Straße 290 / A7 Abfahrt Heimfeld



**american  
 car wash**

**Komplett-Wäsche**

inkl. Schaum, Felgen, Glanzpolitur, Nanoheißwachs,  
 Unterbodenwäsche, Unterbodenkonservierung und Trocknung.  
 Cabrio geeignet und Farbauffrischung für den Lack.

pro Leistung nur ein Gutschein  
 max: Reifenbreite 330 mm / Fahrzeughöhe 2200 mm

**Statt 15,- nur 9,99€**  
 (Saugen incl.)

bei Vorlage dieses Coupons.

**Gültig vom 26.09.09 bis 11.10.09**

Montag-Freitag 08.00 - 18.00 Uhr Telefon: 040-70 10 59 36  
 Samstag 09.00 - 17.00 Uhr Fax: 040-70 10 59 63  
 Sonntag 13.00 - 16.00 Uhr

## Grünes Jobwunder

**GAL-Harburg im Wahlkampf-Endspurt**

■ (pm) **HARBURG.** Manuel Sarazin, GAL-Spitzenkandidat und Direktkandidat für Harburg-Wilhelmsburg-Bergedorf, informierte am Montag mit der GAL Harburg vor dem Rathaus in einer Aktion mit grünen Windrädern und großen bunten Logos über grüne Ideen für neue Jobs. „400.000 neue Jobs wollen wir durch ökologische Mo-

dernisierung schaffen, zum Beispiel mit Erneuerbaren Energien, sparsameren Autos und umweltverträglicher Chemie“, so Sarazin. Das Erneuerbare-Energien-Gesetz habe 280.000 neue Jobs in Deutschland gebracht. Außerdem sparten die Erneuerbaren jährlich 100 Millionen Tonnen Kohlendioxid, erläuterte der GAL-ier.

# Kein Halt in Süderelbe

## Regionalausschuss Süderelbe: Öffentlicher Nahverkehr im Focus

Fortsetzung von Seite 1

Im Rahmen dieses neuen Konzeptes der „kurzen Wege“ habe man somit auf die Linie 140 verzichtet. In diesem Zusammenhang wäre es schon sehr schwierig gewesen, die Linie 240 (Neu Wulmstorf-Neugraben-Waldfrieden) zu erhalten. Mehr sei nicht finanzierbar gewesen, räumte der HVV-Referent ein. Letztendlich hatte es auch die CDU der öffentliche Nahverkehr angetan. Mitte 2008 war von einer Bürgerin beim HVV eine Änderung bei der Linienführung der Buslinie 250 beantragt worden. Die Haltestelle Grundheide sollte entfallen. Dafür sollte die Linie über die Ringheide geführt werden. Die CDU-Fraktion im Regionalausschuss Süderelbe hat seinerzeit über 100 Bewohner im Gebiet Grundheide befragt

und ein eindeutiges Ergebnis erhalten, die Buslinie unverändert zu belassen. Daraufhin hat der HVV im Januar 2009 eine Änderung abgelehnt, teilten CDU-Chef Ralf-Dieter Fischer und sein Parteifreund Harald Adickes nun in einer Pressemitteilung mit.

Besagte Bürgerin habe sich an den Vorsitzenden der Bezirksversammlung gewandt und das Anliegen erneut vorgetragen. Der zuständige Fachausschuss habe sich mit der Eingabe befasst und sei ebenfalls zu dem Ergebnis gelangt, die Linie unverändert zu lassen, fahren Fi-



**Der Neugrabener GAL-Abgeordnete Volker Neukamm plädierte unter anderem für eine Berücksichtigung von Cranz und Neugraben in den Fahrplan des Elbe-Radwanderbus.**

scher und Adickes fort. „Der Vorsitzende der Bezirksversammlung hat nunmehr die Bürgerin über den Beschluss informiert. Er hat darauf hingewiesen, dass mit der vorhandenen Linienführung das Gebiet beiderseits der Neugrabener Bahnhofstraße ausreichend versorgt ist. Die Ringheide ist reines Wohngebiet mit schmalen Straßenquerschnitt. In der Straße wohnen viele Familien mit Kindern. Eine Änderung würde zu unübersichtlichen Verkehrssituationen führen“, informierten die CDU-Politiker abschließend.

Anzeige

Dänisches Bettenlager bietet Echtholzmöbel jetzt besonders günstig

## Einladung zum Wohlfühlen



Zu Hause Wohlfühlen – mit Möbeln vom Dänischen Bettenlager.

Dänischen Bettenlager. Denn die Einrichtungsprofis aus dem hohen Norden bieten diesen Herbst ein umfangreiches Sortiment mit vielen Neuheiten und sehr günstigen Preisen. Besonders wenn es um hochwertige Echtholzmöbel aus Eiche, Kiefer, Akazienholz oder Kernbuche geht, finden sich in den deutschlandweit über 700 Filialen unschlagbar günstige Angebote. Besonders bei Set-Angeboten im Esszimmerbereich, aber auch bei den Wohn- und Schlafzimmern, bieten sich große Einspar-Möglichkeiten.

Darüber hinaus glänzt das Unternehmen mit sehr guter Beratung und Service, eigener Matratzenfachabteilung sowie der sofortigen Verfügbarkeit der meisten Artikel. Lange Wartezeiten gibt es in der Regel nicht.

Die Filiale in Ihrer Nähe finden Sie im Internet unter: [www.DaenischesBettenlager.de](http://www.DaenischesBettenlager.de)

Anzeige

## Erfolgreich werben...



Rufen Sie uns einfach an.  
**040/70 10 17-0**

Jetzt, wo die Tage kürzer und die Abende länger werden, ist es Zeit, sich seine ganz persönliche Wohlfühlatmosphäre zu schaffen.

Die richtige Auswahl passender Möbel und Accessoires ist dabei besonders wichtig. Und hier empfiehlt sich ein Besuch im

# Schon heute die steigenden Zinsen der Zukunft sichern

## Die Sparkasse Harburg-Buxtehude im Interview

■ (ww) **HARBURG.** Andreas Hanowski, Filialbereichsleiter der Sparkasse Harburg-Buxtehude in Harburg, äußert sich im Interview zur Motivation von Sparer, trotz des niedrigen Zinsniveaus jetzt Gelder anzulegen.

**Frage:** Als Reaktion auf die Wirtschafts- und Finanzkrise haben die Notenbanken zum Teil aggressive Maßnahmen ergriffen, um den Absturz der Weltwirtschaft zu verhindern. Sie stellen den Banken liquide Mittel zu historisch niedrigen Zinssätzen zur Verfügung. Auch die Sparzinsen sind tief in den Keller gerutscht. Was hat der Kleinanleger aktuell davon, sein Ersparnis zu diesen niedrigen Zinssätzen bei der Sparkasse anzulegen?

**Andreas Hanowski:** Ich kann es nachvollziehen, dass Sparer wenig begeistert sind, wenn sie die aktuellen Zinssätze sehen. Entscheidend für den Ertrag einer Kapitalanlage ist jedoch nicht diese Nominalverzinsung, sondern die Differenz zwischen der Nominalverzinsung und der Inflationsrate, also die sogenannte Realverzinsung. Bei nominal fünf Prozent Zinsen und einer Geldentwertung von 3,5 Prozent pro Jahr habe ich unter dem Strich nur 1,5 Prozent Realverzinsung. Das läuft auf das Gleiche heraus, als wenn ich im Moment die Differenz zwischen nominal zwei Prozent Sparzinsen und der niedrigen

Inflationsrate von deutlich unter einem Prozent ziehe.

**Frage:** Die historische Entwicklung zeigt, dass sich Niedrig- und Hochzinsphasen in schöner Regelmäßigkeit abwechseln. Wann fangen Ihrer Meinung nach denn die Zinsen wieder an zu steigen?



**Andreas Hanowski, Filialbereichsleiter der Sparkasse Harburg-Buxtehude in Harburg**

**Andreas Hanowski:** Das können natürlich weder ich noch die Kapitalmarktexperten der Sparkasse vorhersagen. Kurzfristig erwarten wir ein Verharren auf niedrigem Niveau. Mittelfristig, also auf Sicht von zwei bis fünf Jahren, gehen die meisten Marktbeobachter von steigenden Zinsen aus. Allerdings werden wir uns von der Vorstellung

verabschieden müssen, dass die Zinssätze dann explodieren werden. Es wird stattdessen ein moderates Wachstum geben. Dafür sorgt allein schon die Europäische Zentralbank (EZB), die Inflationsgefahren seit jeher konsequent begegnet und damit ihrem Ruf als Garant für Preisstabilität in Europa gerecht wird.

**Frage:** Welche Anlageempfehlung können Sie den vielen Kleinanlegern geben, die sich die mittelfristig steigenden Zinsen schon zum heutigen Zeitpunkt sichern wollen?

**Andreas Hanowski:** Gerade für diese Zielgruppe haben wir bei der Sparkasse Harburg-Buxtehude jetzt ein neues Produkt aufgelegt, das sogenannte S-Zuwachssparen. Schon ab einem Betrag von 2500 Euro erhält der Sparer vom ersten Tag an eine attraktive Verzinsung, die sich mit der Laufzeit erhöht. In den ersten drei Jahren zahlt die Sparkasse jeweils 2,4 Prozent pro Jahr, im vierten 3,0 Prozent und im fünften schließlich 3,25 Prozent. Es gibt keinerlei Kursrisiko und durch die jährliche Zinszahlung entsteht ein Zinseszins-Effekt. So lässt sich die derzeitige Niedrigzinsphase durch attraktive und vor allem sichere Konditionen überwinden. Darüber hinaus bietet sich dem Anleger zum Ende des dritten Jahres erstmals die Möglichkeit zur Kündigung und zum Wechsel in eine andere Sparform.

[www.sparkasse-harburg-buxtehude.de](http://www.sparkasse-harburg-buxtehude.de)



**Zuwachssparen zu Top-Konditionen**  
**3,25 %\***  
 \*Zinssatz im 5. Jahr. Sprechen Sie mit uns über aktuell gültige Top-Angebote.

**Beste Arbeitsbedingungen für Ihre Geldanlage.**

Starke Renditen. Sichere Zinsen. Flexible Laufzeiten.

Aus Nähe wächst Vertrauen

**Sparkasse**  
 Harburg-Buxtehude

Wenn Ihr Geld unter optimalen Bedingungen für Sie arbeitet, können Sie auf ausgezeichnete Ergebnisse bauen. Mehr Infos zu renditestarken Geldanlagen in Ihrer Geschäftsstelle oder unter [www.sparkasse-harburg-buxtehude.de](http://www.sparkasse-harburg-buxtehude.de). Wir beraten Sie gern.